

Finding Your Way



***A Resource Guide for Ex-Offenders Returning to
Cayuga, Cortland, Seneca, Tioga and Tompkins
Counties in New York State***

*Una Guía para Ex-reclusos regresando a
los condados de Cayuga, Cortland, Seneca, Tioga y
Tompkins en el Estado de Nueva York*



Finger Lakes Library System

2012

Introduction:

This guide is intended to help people find the assistance they need when returning from prison in Cayuga, Cortland, Seneca, Tioga and Tompkins Counties in New York State. We have made every effort to provide information that is accurate as of January 2012. ***Please note that the information provided, including addresses and phone numbers, may change. You may wish to call the office/site beforehand to verify the information provided before visiting in person.***

Additional copies of this publication can be downloaded for free from our website at www.flls.org/outreach/exoffenders.htm . A limited number of printed copies can also be requested by calling the number listed below. To help us keep production costs down, we encourage you to download the electronic copy listed above whenever possible.

Many thanks to Andrew Elkin of the Cornell Translator Program, who helped make this guide bilingual by volunteering with translation assistance. We also offer thanks to several resources which provided the inspiration for this guide, including the Mid-Hudson Library System's *Hudson Valley Connections*, the Monroe County Library System's *Making Moves Handbook*, and the NYS Department of Labor's *The Prime Objective: A Guide to Preparing the Job Seeking Ex-Offender*.

We hope that you find this publication useful, and if you have comments, questions, or recommendations to include in future editions, we'd love to hear from you! Please contact us at:

Outreach Department, Finger Lakes Library System
119 E. Green St., Ithaca, NY 14850
(607) 273-4074, x228 • www.flls.org/outreach
Corinne Weible – Editor

Find Resources for Success at Your Local Library

Your local library is an excellent resource for finding the resources and information you need, including:

- Books, DVDs, CDs, and other materials to borrow
- Free public computers with internet access and Microsoft Office
 - Resources for finding a job
- Help finding information about health, education, and more
 - Referrals to other local resources for help

Library cards are free – you'll just need to fill out a short application and provide proof of identification and your current address. To find your local library, look for the listings in this guide under "Libraries."

Introducción:

Este guía intenta ayudar a la gente a encontrar la ayuda que necesitan al regresar de la cárcel en los condados de Cayuga, Cortland, Seneca, Tioga, y Tompkins en el estado de Nueva York. Hemos puesto bastante esfuerzo en proveer información que es exacta desde el punto de enero de 2012. **Por favor, fijase que la información proveída, incluyendo direcciones y números de teléfono pueda cambiar. Usted puede querer llamar a la oficina o el sitio antes de visitarlos para verificar la información proveída.**

Puede descargar copias adicionales de esta publicación gratis de nuestro sitio de web en www.flls.org/outreach/exoffenders.htm. Hay una cantidad limitada de copias impresas que usted puede pedir a manera de llamar el número escrito más abajo. Le animamos a descargar la copia electrónica cuándo posible para ayudarnos a mantener nuestros gastos de producción baja.

Muchas gracias a Andrew Elkin del Programa de Traductor-Intérprete de Cornell, quien ayudó a crear este guía bilingüe, ofreciéndose con su asistencia de traducción. También, damos las gracias a los varios recursos que proporcionaron la inspiración para este guía, incluyendo *Conexiones de la Valle del Hudson* del sistema de biblioteca del Mid-Hudson, *El Guía de Making Moves* del sistema de biblioteca del condado de Monroe, y *Objetiva Primaria: Una Guía para Preparar el Ex-Preso Buscando Trabajo* del Departamento del Trabajo del Estado de Nueva York.

Esperamos que usted encuentra esta publicación útil, y si tiene algunos comentarios, preguntas, o recomendaciones para incluir en ediciones en el futuro, ¡Nos encantará escucharlos! Por favor, contáctenos aquí:

Departamento de Servicio Especial de Asistencia Pública, Sistema de Biblioteca de los Finger Lakes
119 E. Green St., Ithaca, NY 14850
(607) 273-4074, x228 • www.flls.org/outreach

Encuentre Recursos para Éxito en su Biblioteca Local

Su biblioteca local es un recurso excelente para encontrar los recursos y información que usted necesito, incluyendo:

- Libros, DVDs, Discos Compactos, y otros materiales para prestar
- Computadores gratis con acceso al Internet y Microsoft Office (procesador de textos)
- Recursos para buscar empleo
- Ayuda con encontrar información relacionado a la salud, educación, y más
- Referencias a otros recursos locales para ayuda

Tarjetas de biblioteca son gratis—usted sólo necesitara llenar una solicitud y proveer prueba de identificación y su dirección actual. Para encontrar su biblioteca local, busque los listados en este guía en “Libraries” (*“Bibliotecas”*).

Table of Contents / Índice

Reestablishing Your Identity <i>Reestableciendo su Identidad</i>	1
Job Hunting Tips <i>Consejos para Buscar Trabajo</i>	3
General Resources <i>Recursos Generales</i>	6
Cayuga County Resources <i>Recursos del condado de Cayuga</i>	7
Numbers to Call for Help <i>Números a Llamar para Pedir Ayuda</i>	7
Alcohol and Substance Abuse <i>Abuso de Drogas y Alcohol</i>	7
Education and Literacy <i>Educacion y Alfabetizacion</i>	8
Food, Clothing, Emergency Assistance <i>Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia</i>	9
Health Services <i>Servicios de Salud</i>	11
Housing <i>Viviendas</i>	11
Jobs and Training <i>Trabajo y Capacitación</i>	12
Legal Help <i>Ayuda Legal</i>	12
Libraries <i>Bibliotecas</i>	13
Mental Health Services <i>Salud Psíquica</i>	14
Prison Family Support Groups <i>Grupos de Apoyo para Familias de Presos</i>	15
Transportation <i>Transportación</i>	15
Cortland County Resources <i>Recursos del condado de Cortland</i>	16
Numbers to Call for Help <i>Números a Llamar para Pedir Ayuda</i>	16
Alcohol and Substance Abuse <i>Abuso de Drogas y Alcohol</i>	16
Education and Literacy <i>Educacion y Alfabetizacion</i>	17
Food, Clothing, Emergency Assistance <i>Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia</i>	17
Health Services <i>Servicios de Salud</i>	19
Housing <i>Viviendas</i>	19
Jobs and Training <i>Trabajo y Capacitación</i>	19
Legal Help <i>Ayuda Legal</i>	20
Libraries <i>Bibliotecas</i>	20
Mental Health Services <i>Salud Psíquica</i>	21
Prison Family Support Groups <i>Grupos de Apoyo para Familias de Presos</i>	22
Transportation <i>Transportación</i>	22
Seneca County Resources <i>Recursos del condado de Seneca</i>	23
Numbers to Call for Help <i>Números a Llamar para Pedir Ayuda</i>	23
Alcohol and Substance Abuse <i>Abuso de Drogas y Alcohol</i>	23
Education and Literacy <i>Educacion y Alfabetizacion</i>	24
Food, Clothing, Emergency Assistance <i>Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia</i>	25

Health Services <i>Servicios de Salud</i>	26
Housing <i>Viviendas</i>	26
Jobs and Training <i>Trabajo y Capacitación</i>	26
Legal Help <i>Ayuda Legal</i>	27
Libraries <i>Bibliotecas</i>	28
Mental Health Services <i>Salud Psíquica</i>	29
Prison Family Support Groups <i>Grupos de Apoyo para Familias de Presos</i>	29
Transportation <i>Transportación</i>	29
Tioga County Resources <i>Recursos del condado de Tioga</i>	30
Numbers to Call for Help <i>Números a Llamar para Pedir Ayuda</i>	30
Alcohol and Substance Abuse <i>Abuso de Drogas y Alcohol</i>	30
Education and Literacy <i>Educacion y Alfabetizacion</i>	31
Food, Clothing/Emergency Assistance <i>Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia</i>	31
Health Services <i>Servicios de Salud</i>	32
Housing <i>Viviendas</i>	33
Jobs and Training <i>Trabajo y Capacitación</i>	33
Legal Help <i>Ayuda Legal</i>	33
Libraries <i>Bibliotecas</i>	33
Mental Health Services <i>Salud Psíquica</i>	35
Prison Family Support Groups <i>Grupos de Apoyo para Familias de Presos</i>	35
Transportation <i>Transportación</i>	35
Tompkins County Resources <i>Recursos del condado de Tompkins</i>	36
Numbers to Call for Help <i>Números a Llamar para Pedir Ayuda</i>	36
Alcohol and Substance Abuse <i>Abuso de Drogas y Alcohol</i>	36
Education and Literacy <i>Educacion y Alfabetizacion</i>	37
Food, Clothing, Emergency Services <i>Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia</i>	38
Health Services <i>Servicios de Salud</i>	40
Housing <i>Viviendas</i>	41
Jobs and Training <i>Trabajo y Capacitación</i>	42
Legal Help <i>Ayuda Legal</i>	43
Libraries <i>Bibliotecas</i>	43
Mental Health Services <i>Salud Psíquica</i>	44
Prison Family Support Groups <i>Grupos de Apoyo para Familias de Presos</i>	45
Transportation <i>Transportación</i>	45

Reestablishing Your Identity

Reestableciendo su Identidad

Apply for a Social Security Card

Solicitar una Tarjeta de Seguridad Social

1-800-772-1213
<http://www.ssa.gov/ssnumber>

Call 1-800-772-1213 to locate the closest office and learn which forms of identification you will need. There is no fee to obtain a card, but you will need to fill out an application and provide proof of age, proof of identity, and proof of citizenship. **All documents must be originals or certified copies (no photocopies).**

*Llame a 1-800-772-1213 para encontrar la oficina más cerca de usted y encontrar que tipos de identificación usted necesitará. No hay una carga para obtener una tarjeta, pero usted necesitará una solicitud y proveer prueba de edad, prueba de identidad, y prueba de ciudadanía. **Todos los documentos tienen que ser originales o certificadas (no fotocopias).***

Apply for a NYS Non-Driver ID Card

Solicitar una Tarjeta de Identificación No-Conductor del Estado de Nueva York

1-800-CALL-DMV
<http://www.nydmv.state.ny.us/forms/mv44.pdf> - Application for driver license or ID card / *Solicitud para licencia de conductor o para tarjeta de identificación*
<http://www.nydmv.state.ny.us/forms/id44edl.pdf> - List of acceptable proofs of identity and date of birth / *Lista de pruebas de identidad y fechas de nacimiento aceptables*

To apply, you must complete an "Application For Driver License Or ID Card." This form is available at any motor vehicle office, by telephone request, or on the DMV website. A fee will be required. You will also need to provide a Social Security Card, and proofs of date of birth, proofs of residence, proofs of identity and proof of citizenship. **All documents must be originals or certified copies (no photocopies).**

*Para solicitar, usted tiene que cumplir una "Solicitud para Licencia de Conducir o Tarjeta de Identificación" Este formulario está disponible en cada oficina de vehículos motorizados, por solicitud de teléfono, o en el sitio de web del DMV (Departamento de Vehículos Motorizados). Se requerirá una carga. Usted también necesitará una tarjeta de Seguridad Social, y pruebas de su fecha de nacimiento, pruebas de residencia, y pruebas de identidad y ciudadanía. **Todos los documentos tienen que ser originales o copias certificadas (no fotocopias).***

Tip:
Carry a recent bill or other "official" mail containing your current address with you. This can often be used as one form of ID.

Consejo:
Lleve consigo una cuneta reciente u otro correo "oficial" conteniendo su dirección actual. Este puede estar utilizado como un tipo de identificación.

Obtain a Copy of Your Birth Certificate

Obtener una Copia de su Partida de Nacimiento

To obtain a birth certificate, contact the Vital Records office **in the county where you were born** for instructions. A fee will be required. You can also order a birth certificate from www.vitalchek.com or 1-877-854-4481.

*Para obtener una partida de nacimiento, contacte la oficina de Registros Vitales (Vital Records Office) **en el condado en la que usted nació** para instrucciones. Se requerirá una carga. Usted también puede pedir una partida de nacimiento de www.vitalchek.com o 1-877-854-4481.*

Cayuga County Vital Records,
Cayuga County Clerk
160 Genesee Street
Auburn, NY 13021-3424
(315) 253-1308

Seneca County Vital Records,
Seneca County Clerk
1 DiPronio Drive
Waterloo, NY 13165
(315) 539-9294

Tompkins County Health Department,
Attn: Vital Records
401 Harris B. Dates Drive
Ithaca, NY 14850
(607) 274-6642

Cortland County Vital Records,
Cortland County Clerk
60 Central Avenue
Cortland, NY 13045-2716
(607) 753-5021

Tioga County Vital Records,
Tioga County Clerk
P.O. Box 307
Owego, NY 13827
(607) 687-3133

Apply for an Alien Registration Card (for people who are not U.S. Citizens)

Solicitar una Tarjeta de Registración de Extranjero (para gente que no son ciudadanos de Los EEUU)

Non-citizens need an Alien Registration Card. Call the local Immigration Services office or 1-800-375-5283.

No-ciudadanos necesitan una Tarjeta de Registración Extranjera. Llame a la oficina local de Servicios Inmigrantes o 1-800-375-5283.

Obtain a Copy of Your Military Discharge Papers (for Veterans)

Obtenga una Copia de sus Documentaciones de Descarga Militar (para Veteranos)

If you are veteran, you may be eligible for numerous benefits. Call 1-800-635-6534 for more information.

Si usted es veterano, usted puede estar elegible para beneficios numerosos. Llame a 1-800-635-6532 para más información.

Job Hunting Tips

Consejos para Buscar Trabajo

Documents You Should Obtain

Documentos que Usted Debe Obtener

Certificates of Rehabilitation: Having a Certificate of Rehabilitation can help you when you apply for a job or a license. For more information, contact the NYS Division of Parole at (518) 473-5424. If you are currently on parole you should contact your parole officer directly.

Record of Arrest and Prosecution (RAP) Sheets: The majority of RAP sheets contain errors, which could compromise your ability to get a job. To obtain a copy of your RAP sheet, call D.C.J.S. at (518) 485-7675.

Certificados de Rehabilitación: *Tener un Certificado de Rehabilitación puede ayudarle cuando usted solicita trabajo o una licencia. Para más información, contacte la División de Libertad Condicional del Estado de Nueva York a (518) 473-5413. Si usted actualmente está en libertad condicional, debe contactar su oficial de libertad condicional directamente.*

Hojas de Registro de Detención y Procesamiento (RAP): *La mayoría de las hojas de RAP contienen errores, los cuales pudieran poner en peligro su capacidad de obtener empleo. Para obtener una copia de sus hojas de RAP, llame a DCIS a (518) 485-4675.*

Other Helpful Documents to Have for a Job Search

Más Documentos Útiles para Tener en el Busco de Empleo

- Letters of Reference (from counselors, teachers, previous employers, clergy, etc.)
Cartas de Referencia (de consejeros, profesores, empleadores anteriores, cleros, etc.)
- Proof of Education (such as a high school diploma, GED certificate, apprenticeship certification, and/or transcript of college courses)
Prueba de Educación (como una diploma de colegio, Certificado de GED, certificación de aprendizaje, transcripción de clases universitarios)
- A resume or summary of your employment history
Un Curriculum Vitae, o un resumen de sus empleos anteriores
- Any certificates or awards for vocational training or special programs
Cualesquier certificados o premios para capacitación vocacional o programas especiales

NYS Department of Labor One-Stop Centers

Centros “One-Stop” del Departamento del Trabajo del Estado de Nueva York

Your local One-Stop Career Center can provide you with numerous free resources for finding a job, including: job counseling, career planning assistance, job search databases, resume workshops, job fairs, training opportunities, and the use of computers, printers and fax machines. Local One-Stop office listings can be found in this resource guide listed under “Employment.”

Su centro local de “One-Stop” puede proveerle con recursos numerosos gratis para encontrar un trabajo, incluyendo: consejos de empleo, asistencia con planear carreras, bases de datos de buscar trabajo, talleres de curriculum vitae, ferias de trabajo, oportunidades de capacitación, y el uso de computadores, impresores y máquinas de fax. Puede encontrar listados de oficinas locales de “One-Stop” dentro de la sección de “Empleo” en este guía de recursos.

Know Your Rights in New York State

Sepa sus Derechos en el Estado de Nueva York

(Excerpted from The Prime Objective: A Guide to Preparing the Job Seeking Ex-Offender, NYS Dept of Labor, 2007)

- Employers in New York State can ask about all convictions, misdemeanors and felonies, but not about arrests.
- Employers who cannot get your R.A.P. Sheet are allowed to ask job applicants to submit disposition slips as part of the application process.
- If the employer uses a consumer reporting agency to conduct a background check, under federal law, you are entitled to a copy of the report from the consumer reporting agency and a reasonable amount of time to review the report before the employer denies your employment if it is related to a conviction.
- Federal law bans employers from using polygraph (lie detector) tests as a basis for employment. They can give you a polygraph test once you are on the job if a specific incident arises. Even then, employees must receive written notice of the incident and of the date, time and location of the polygraph test 48 hours prior to being tested.
- Employers in New York State are not allowed to discriminate against ex-offenders, unless your felony and/or misdemeanor conviction is related to the employment or license you are seeking.
- If you feel that you have been discriminated against solely on the basis of being an ex-offender, you have the right to ask the employer for a letter stating why you were denied employment. Under N.Y.S. Corrections law, the employer has 30 days to give you this letter. N.Y.S. Division of Human Rights would enforce this law.

(Citado y traducido de El Primer Objetivo: Una Guía para Preparar el Ex-Presno que Busca Empleo, Departamento del Trabajo del Estado de Nueva York, 2007)

- *Empleadores en el Estado de Nueva York pueden preguntar sobre todas convicciones, faltas y felonías, pero no sobre detenciones.*

- *Empleadores que no pueden obtener su hoja R.A.P son permitidos a preguntar solicitantes de empleo a presentar hojas de disposición como parte del proceso de solicitud.*
- *Si el empleador usa una agencia de informes de crédito para hacer una verificación de identificaciones, según la ley federal, usted tiene el derecho a una copia del informe de la agencia de informes de crédito y una cantidad de tiempo razonable para revisar el informe antes de que el empleador le niegue un puesto si se relaciona a una convicción.*
- *La ley federal prohíbe empleadores a usar un polígrafo (detector de mentiras) como un criterio o basis para el empleo. Pueden hacer un polígrafo después de que usted obtenga el empleo si un incidente específico ocurre. Aún en ese caso, los empleados tienen que recibir notificación escrita del incidente y la fecha, hora, y locación del polígrafo 48 horas antes de recibir el polígrafo.*
- *Empleadores en el estado de Nueva York no se permiten discriminar contra ex-presnos, a menos que su felonía y (o) su falta convicción se relaciona al empleo o licencia que usted busca.*
- *Si usted se siente que ha estado discriminado solamente en el basis de su estatus como ex-ofensor, usted tiene el derecho de preguntar al empleador para una carta diciendo por qué usted no recibió el empleo. Dentro de la ley de Correcciones del Estado de Nueva York, el empleador tiene 30 días para darle esta carta. La División de Derechos Humanos del Estado de Nueva York haría cumplir esta ley.*

Libraries / Bibliotecas

Your local library has many job and career resources, including:

- Books for career planning and job searching, guides for writing resumes and cover letters, and study guides for career and civil service exams.
- Computers with internet access and Microsoft Office. These can help you fill out job applications, write and print copies of your resume, and search for jobs online.
- An online Job Seekers' Guide with links to online resources for job searching and career planning.
- Newspapers with local job listings.

Local branches are listed in this guide under "Libraries." To apply for your free library card, you will just need to show proof of identification that lists your current address.

Su biblioteca local tiene muchos recursos de empleo y carrera, incluyendo:

- *Libros de planear carreras y buscar trabajo, guías para escribir curriculum vitae y cartas de intenta, y guías de estudiar para carreras y exámenes de funcionario público.*
- *Computadores con acceso al Internet y Microsoft Office (procesador de texto). Estos pueden ayudarle a llenar una solicitud de trabajo, escribir e imprimir copias de su curriculum vitae, y buscar empleo en el Internet.*
- *Un guía en el Internet con enlaces a recursos de web para buscar empleo y planear carreras.*
- *Periódicos con listados de empleo local.*

Ramas locales se encuentran en este guía dentro de "Bibliotecas." Para solicitar su tarjeta de biblioteca gratis, sólo tendrá que proveer prueba de identificación que muestra su dirección actual.

General Resources

Recursos Generales

The following resources offer more detailed information about your legal rights and resources to help you with a successful reentry. To access the websites, you can use a free public computer at your local library.

Los siguientes recursos ofrecen más información detallada con respeto a sus derechos y recursos para ayudarle con un regreso exitoso. Para acceder los sitios de web, usted puede usar una computadora pública gratis en su biblioteca local.

The Prime Objective: A Guide to Preparing the Job Seeking Ex-Offender

http://www.labor.state.ny.us/formsdocs/does/ES302_1.pdf

This guide contains detailed information and advice to help ex-offenders in New York State get hired. It contains resources for all stages of a job hunt, including information about legal rights, incentive programs for ex-offenders and sample resumes and cover letters. You can get a free copy from the website listed above, or by contacting your local Department of Labor One-Stop Center - locations are listed in this guide under "Employment." (Published by the NYS Dept of Labor)

The Consequences of Criminal Charges: A People's Guide

http://lawhelp.org/documents/406381PeoplesGuide_Final.pdf?stateabbrev=NY/

This manual provides detailed information and advice about the legal barriers that ex-offenders face in New York State. You can download a free copy from the website listed above. (Published by the Bronx Defenders)

Law Help NY / Asistencia Legal de NY

<http://www.lawhelp.org/NY>

This website is an excellent resource for researching your legal rights. Select "Consequences of Criminal Charges" for links to many helpful publications, as well as referrals to legal aid offices and social services organizations that can provide help. *Este sitio de web es un recurso excelente para investigar sus derechos legales. Disponible en Español.*

My Sister's Keeper: A Book for Women Returning From Prison or Jail

http://www.correctionalassociation.org/publications/download/wipp/MySistersKeeper_Re-EntryGuide.pdf

You can get a free copy of this book from the website listed above, or by calling (212) 254-5700 x300. (Published by the Correctional Association of New York)

National H.I.R.E. Network Resources

http://www.hirenetwork.org/admin/clearinghouse.php?state_id=NY

This website lists resources for residents of New York State with criminal backgrounds.

Prison Families of NY, Inc.

<http://www.prisonfamiliesofnewyork.org>

Address: 40 North Main Ave., Albany, NY 12203 **Tel:** (518) 453-6659 **Email:** alison.coleman@rcda.org

This organization provides resources and support for prison families and reentry, and can put you in touch with local resources for help. *Recursos y apoyo para familias de presos y el regresar de la cárcel.*

Cayuga County Resources

Recursos del condado de Cayuga

Numbers to Call for Help Números a Llamar para Pedir Ayuda

211 (For Non-Emergencies / Los numerosos normales)

Dial 2-1-1 for free information and referral to someone who can get you the information you need. *Siempre puede marcar el número 2-1-1 para hablar con alguien que pueda ayudarle obtener la información que necesite gratis.*

911 (For Emergencies - Para Emergencias)

Dial 9-1-1 for police, fire, and medical emergency services. *Marque 9-1-1 para la policía, bomberos y servicios médicos de emergencia.*

Cayuga County Sheriff's Department / Departamento del Sheriff del condado de Cayuga

Tel: 315-253-1222

Child Abuse Hotline, NYS / Línea Caliente para el Maltrato de Menores de Nueva York

Tel: 1-800-342-3720

Contact Hotline - Línea Caliente para el Consejería de Crisis

Tel: 1-877-400-8740

Free anonymous and confidential 24-hour telephone counseling, crisis intervention, and information and referral to persons in distress or crisis. *Servicio telefónico gratis y anónimo para consejería, intervención de crisis, y información y referencias para las personas en crisis o angustia*

Domestic Violence Hotline, NYS /

Línea Caliente de Nueva York para Violencia Doméstica

Tel: (800) 942-6908

Poison Control / Control de Veneno

Tel: 1-800-222-1222

Substance Abuse and Referral Hotline, NYS / Línea Caliente de Nueva York para Abuso de Drogas y Alcohol

Tel: 1-800-522-5353

Suicide Prevention Hotline – Prevención de Suicidio

Tel: 1-800-SUICIDE (1-800-784-2433) or 1-800-273-TALK (1-800-273-8255)

Alcohol and Substance Abuse Abuso de Drogas y Alcohol

Alcoholics Anonymous (AA)

Tel: (315) 463-5011

Support group, call for meeting schedules in Cayuga County. *Grupo de apoyo. Llame para los horarios de reuniones en el condado de Cayuga.*

Al-Anon

Tel: 315-471-0191 or 1-888-4AL-ANON

A support group for the families of alcoholics, call for meeting schedules. *Un grupo de apoyo para las familias de alcohólicos. Llame para los horarios de reuniones.*

Cayuga Community Health Network

Carr Bldg., 188 Genesee St., Suite 207

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 252-4212

Provides meeting schedules for AA, NA, Al-Anon and Alateen in Cayuga County. *Proporciona horarios de reuniones para AA, NA, Al-Anon, y Alateen en el condado de Cayuga.*

Cayuga County Tobacco Free Coalition

Carr Bldg., Suite 207
188 Genesee St.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 252-0097

Information and referral. *Coalición del Condado de Cayuga de No Tabaco. Información y referencias*

Confidential Help for Alcohol & Drugs (CHAD)

75 Genesee St. (Entrance on Dill Street)
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-9786

Outpatient program. *Ayuda Confidencial para Alcohol y Drogas, programa para pacientes externos.*

Narcotics Anonymous

Tel: (800) 350-9132

Call for meeting locations and times. *Narcóticos Anónimos. Llame para encontrar las ubicaciones y horas de reuniones.*

NYS Substance Abuse Information and Referral Hotline

Tel: (800) 522-5353

Phone counseling and referral. *Línea Caliente de Nueva York para El Abuso de Drogas y Alcohol. Consejería de teléfono y referencias.*

NYS Smokers' Quitline

Tel: (866) 697-8487

www.nysmokefree.com

Free phone counseling, free stop smoking kit, tips and support. *La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva York. Consejería y ayuda telefónica gratis, y medicamentos para dejar de fumar gratis.*

Recovery Counseling

188 Genesee St.
Auburn, NY 13021.
Tel: (315) 255-3559

Outpatient program. *Programa para pacientes*

externos

Secular Organizations for Sobriety (SOS)

PO Box 23412
Rochester, NY 14692-3412
Tel: (585) 234-4105
<http://www.sos-rochester.org>
Non-religious support groups.
Grupos de apoyo no-religiosos.

Unity House of Cayuga County, Inc.

34 Wright Avenue
Suite C
Auburn NY 13021
Tel: (315) 253-6227

Housing and Employment services for individuals with chemical dependencies. *Servicios de vivienda y empleo para individuos con adicciones.*

Unity House - GRACE House

56 Osborne Street
Auburn, NY 13021.
Tel: (315) 258-3998

An alcohol and drug community residence for men and women. *Una comunidad residencial para hombres y mujeres con problemas con alcohol o drogas.*

Education and Literacy Educación y Alfabetización

Cayuga-Onondaga BOCES/Center for Learning Adult and Continuing Education

12 Allen Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-4899

Adult education, GED preparation, career and employment services. *Educación Adulta, Preparación para el GED, servicios para empleo y carreras.*

Cayuga/Seneca Community Action Agency

65 State Street
Auburn, NY 13021

Tel: (315) 283-2030 or (800) 253-3358
Free 8-week 'Essentials for Employment' course.
Libre de 8 semanas para el curso Fundamentos de Empleo.

Cayuga Community College

197 Franklin St.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 255-1743
www.cayuga-cc.edu
Universidad de Cayuga de Programa de Dos Años.

Literacy Volunteers of Cayuga County

17 Nelson Street
Willard Chapel Building
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-5241
Free tutoring services in reading, writing, or speaking English. *Servicios de tutoría en leer, escribir, o hablar inglés.*

**Food, Household Goods,
Emergency Assistance**
*Alimentos, Enseres de la Casa,
Ayuda de Emergencia*

Cayuga County Department of Social Services (DSS)

County Office Building
160 Genesee Street
Auburn, New York 13021-3433
Tel: (315) 253-1011
Call for official information about local resources and eligibility requirements for state assistance programs such as Temporary Assistance and Food Stamps.

Departamento de Servicios Sociales del condado de Cayuga (DSS): Llame para información oficial con respeto a recursos locales y requisitos de elegibilidad para programas de asistencia estatal como asistencia temporaria y cupones para alimentos.

Food Bank of Central New York
6970 Schuyler Road

East Syracuse, New York 13057-9791
Tel: (315) 437-1899 or (800) 444-1562

<http://www.foodbankcny.org/>

Call for current information and referral to local Food Pantries and Free Meal Sites in your area.

Banco de Alimentos de Nueva York Central: Llame para información actual y referencias a su banco de alimentos local y sitios para comidas gratis en su localidad.

Brutus Sennett Food Pantry

2707 Liberty Street
Weedsport, NY 13166
Hours Of Operation: 2nd and 4th Mondays: 6:30pm-7:30pm / During holidays, open the Monday before.
Banco de Alimentos Horas de Operación: La Segunda y Cuarta lunes del Mes: 6:30-19:30 / Durante Días Festivos, abren el lunes antes.

Calvary Food Pantry CNY

90 Franklin Street
Auburn, NY 13021
Hours of Operation: Monday: 10:00am-5:00pm
Wednesday: 10:00am-5:00pm, Friday: 10:00am-2:00pm
Banco de Alimentos: lunes: 10:00-17:00 miércoles: 10:00-17:00 viernes: 10:00-14:00

Catholic Charities of the Finger Lakes

134 Genesee Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-2222
Emergency Services, Information and Referral.
Servicios de emergencia, información y referencias.

Cato Christian Food Pantry

2570 East Main Street
Cato, NY 13033
Food Pantry; 3rd and 4th Thursdays 5:30pm-7pm
Banco de Alimentos; tercer y cuarto jueves 17:30-19:00

Community Soup Kitchen

99 Wall Street
Auburn, NY 13021
M-F: 11:45-1
Comidas Gratis; lunes-viernes 11:45-13:00

Fair Haven Comm. Food Cupboard

14467 Richmond Avenue
Fair Haven, NY 13064
Food Pantry; 3rd Tues 5-7 PM
Banco de Alimentos; Tercer martes 17:00-19:00

Finger Lakes Reuse Center

Triphammer Marketplace
2255 N. Triphammer Rd.
Ithaca, NY 14850
(607) 257-9699
Used furniture, computers and household goods,
request the "Financial Assistance Program" for
discounts. Full working computer systems are
available for \$35.00.

First Love Ministries

151 Wall Street
Auburn, NY 13021
Food Pantry; Monday, Wednesday, Friday: 1 -
2:30pm, Free clothing.
*Banco de Alimentos; lunes, miércoles, viernes:
13:00- 14:30, Ropa Gratis.*

Food Sense of Cayuga County

Meat, fruits and vegetables at a significant discount
To order or arrange to sign up, call the nearest site:
AUBURN - Sue Norton (315) 253-5759
MOTTVILLE - Jane Orser (315) 685-7579
THROOP - Sherri Kelsey (315) 539-2945
WEEDSPORT - Elizabeth Breeze (315) 253-7958
*Carne, frutas y verduras para un precio
substancialmente rebajados. Para pedir o
registrarse, llame el sitio más cerca de usted.*

The Growing Place

12 W. Genesee St. (above Kabuki)
Skaneateles, NY 13152
Tel: (315) 685-0020
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Holy Family Thrift Shop

85 North St.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 252-9576
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

The Key Thrift Shop

6 Mill St.
Cazenovia, NY 13035
Tel: (315) 655-3956
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Loc-Mor Thrift Shop

57 W. Cayuga
Moravia, NY 13118
Tel: (315) 497-2243
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Migrant Farm Workers Food Pantry

8703 Route 90
Kings Ferry, NY 13081
call (315) 497-2049 for an appointment
Banco de Alimentos, convocatoria de nombramiento

Port Byron Community Food Pantry

8510 South Street
Port Byron, NY 13140
Food Pantry; 1st and 3rd Wednesdays: 12 noon-
2pm; 2nd and 4th Wednesdays: 6-8pm
*Banco de Alimentos; primer y tercer miércoles:
12:00-14:00, segundo y cuarto miércoles: 18:00-
20:00*

S.S. Peter & John Episcopal Soup Kitchen

169 Genesee Street
Auburn, NY 13021
Sat Noon – 1
Comidas Gratis; sábado 12:00 – 13:00

Salvation Army of Auburn Food Pantry

18 East Genesee Street
Auburn, NY 13021
Food Pantry; M-F 1:00-3:30 / Closed on Holidays
Banco de Alimentos; lunes-viernes, 13:00-14:30.

Salvation Army of Auburn Soup Kitchen

18 East Genesee Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-0319

Free Meals, Sunday 4:30-5:30
Comidas gratis; domingo 16:30-17:30

St Alphonsus Food Pantry

85 Genesee Street
Auburn, NY 13021
Food Pantry; M-SAT: 9-11:30 AM
Banco de Alimentos; lunes-sábado 9:00-11:30

Salvation Army Store

139 Grant Ave.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 252-1693
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Salvation Army Store

424 Exchange St.
Geneva, NY 14456
Tel: (315) 789-6093
Affordable used clothing.

Throopville Community Reach Out

2026 Turnpike Road
Auburn, NY 13021
Food Pantry, TH: 4:30-6:30 PM
Banco de Alimentos; jueves 16:30-18:30

Thrifty Shopper

Auburn Plaza, Grant Ave.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 255-2223
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Volunteers of America Thrift Store

24 McMaster St
Auburn, NY 13021
Tel: (800) 462-1715
Affordable used clothing.
Ropa usada asequible.

Health Services *Servicios de Salud*

AIDS Community Resources

17 E. Genesee St., 4th Floor
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-7924 x146

www.aidscommunityresources.com
Recursos para La Comunidad de SIDA

Cayuga Community Health Network, Inc.

188 Genesee St., Carr Bldg., Suite 207
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 252-4212
www.cayugahealthnetwork.org
Red de Salud da la Comunidad de Cayuga

Coverage For All Helpline

Tel: (800) 234-1317
A 24-hour helpline to help uninsured people find low-cost or free health insurance. *Una línea de 24 horas de día de ayuda. Ayuda a la gente sin seguro médico a encontrarlo gratis o para precio bajo.*

Healthy Men & Women Partnership

Cayuga County Dept. of Health & Human Services
8 Dill Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-1455
<http://www.co.cayuga.ny.us/hhs/index.html>
Free cancer education and screening. *Exámenes y educación gratis relacionando al cáncer.*

Housing *Viviendas*

Auburn Housing Authority

20 Thornton Ave
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-6249
Autoridad de Viviendas de Auburn

Cayuga/Seneca Community Action Agency, Inc. Transitional Housing Program

65 State St.
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 283-2030
Transitional housing and case management assistance is available to homeless families. *Viviendas transicionales y asistencia está disponible para familias sin casa.*

Chapel House Homeless Shelter

60 Wallace Avenue
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 246-5392

Food and shelter for homeless men over age of 18 and up. Shelter has a capacity for 19 men.

Comida y refugio para hombres sin casa de 18 años y mayor. El refugio tiene la capacidad para 19 hombres.

Jobs and Training

Trabajo y Capacitación

Cayuga Works Career Center

199 Franklin Street Suite 204
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-1590 or (888) 209-8124
<http://www.cortland-co.org/cayugaworks/cayugahome.asp>

Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free Employment Assistance, Career Counseling, Training, and Computer/Fax Use.

Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación Profesional, Capacitación, y el uso de Computadoras, y Máquinas de Fax.

Catholic Charities of the Finger Lakes

134 Genesee Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-2222

Career counseling.
Orientación Profesional.

Cayuga-Onondaga BOCES/Center for Learning Adult and Continuing Education

12 Allen Street
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-4899

Career counseling and training.
Orientación profesional y capacitación.

Cayuga/Seneca Community Action Agency

65 State Street
Auburn, NY 13021

Tel: (315) 283-2030 or (800) 253-3358

Essentials for Employment Course & Attire for Hire.
Clase que enseña lo esencial para obtener empleo.

Unity House Employment Services - Cayuga County

1110 Corporate Drive
Auburn, NY 13021
Tel: (315) 253-8732
Orientación Profesional.

Legal Help

Asistencia Jurídica

Fair Housing Council of CNY, Inc.

327 W. Fayette St., 4th Fl.
Syracuse, NY 13202

Tel: (315) 471-0420

www.cnyfairhousing.org
Free legal aid.

Asistencia jurídica gratis.

Legal Aid Society of Mid-NY

472 S. Salina St., Suite 300B
Syracuse, NY 13202

Tel: (315) 475-3127 or

CNY Legal Helpline: 1-877-777-6152

www.lasmny.org

Sociedad de Asistencia Jurídica de Mid-NY.

Asistencia jurídica gratis

Public Defender

Cayuga County Court Assigned Counsel Program
152 Genesee Street First Floor

Cayuga County Courthouse
Auburn, NY 13021

Tel: (315) 253-1402

Defensor Público

Probation

Cayuga County Probation Department
Cayuga County Courthouse, 3rd Fl.

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 253-1246

E-mail: prob@co.cayuga.ny.us

Libertad Condicional

Libraries Bibliotecas



Visit your library to find free information and resources for jobs, health, education, leisure activities, and more! All libraries also offer computers with free access to the internet.

¡Visite su biblioteca para encontrar información y recursos gratis para el empleo, la salud, educación, actividades de ocio, y mucho más! Todas las bibliotecas también ofrecen los ordenadores con acceso gratuito a Internet.



Aurora Free Library

370 Main Street

Aurora, NY 13026

Tel: (315) 364-8074

www.flls.org/auroralib/

Hours: Monday/Wednesday/Friday, 3:00pm – 8:00pm; Saturday, 10:00am-3:00pm.

Horas: lunes/miércoles/viernes, 15:00 – 20:00; sábado, 10:00-15:00

Fair Haven Public Library

14426 South Richmond Ave.

Fair Haven, NY 13064

Tel: (315) 947-5851

www.fairhavenlibrary.org

Hours: Monday/Wednesday/Friday, 2:00pm – 5:00pm; Tuesday, 10:00am – noon (story hour), 6:30pm - 8:30pm; Thursday, 2:00pm – 5:00pm, 6:30pm – 8:30pm; Saturday, 9:00am – 12:00pm.

Horas: lunes/miércoles/viernes, 11:00 – 11:30; martes, 10:00– 12:00 (hora de cuentos), 18:30 - 20:30; jueves, 14:00 – 19:00, 18:30 – 20:30; sábado, 9:00 – 12:00.

Hazard Library

2487 Route 34B

Poplar Ridge, NY 13139

Tel: (315) 364-7975

www.flls.org/poplar

Hours: Tuesday/Thursday, 1:00pm – 8:00pm; Saturday, 9:00am-4:00pm.

Horas: martes/jueves, 13:00 – 20:00; sábado, 9:00-

16:00.

Port Byron Library

12 Mentz Drive

Port Byron, NY 13140

Tel: (315) 776-5694

www.flls.org/portbyron/

Hours: Monday 3:00pm – 8pm; Tuesday/Thursday 10:00am - 6:00pm; Wednesday/Friday 3:00pm - 8:00pm; Saturday, 10:00am - 2:00pm.

Horas: lunes 15:00-20:00; martes/jueves 10:00 - 18:00; miércoles/viernes 15:00 - 20:00; sábado, 10:00- 14:00.

Powers Library

29 Church Street

Moravia, NY 13118

Tel: (315) 497-1955

www.flls.org/powers

Hours: Monday/Wednesday, 2:00pm – 8:00pm; Tuesday/Friday, 10:00am – 5:00pm; Saturday 10:00am – 2:00pm.

Horas: lunes/miércoles, 14:00 – 20:00; martes/viernes, 10:00 – 17:00; sábado 10:00 – 14:00.

Seymour Public Library

176-178 Genesee Street

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 252-2571

www.seymourlibrary.org

Hours: Monday/Tuesday/Wednesday, 10:00am – 9:00pm; Thursday/Friday, 10:00am – 6:00pm; Saturday, 10:00am – 4:00pm (closed Saturdays in July and August).

Horas: lunes/martes/miércoles, 10:00 – 21:00; jueves/viernes, 10:00 – 18:00; sábado, 10:00 – 16:00 (Cerrado sábados en julio y agosto).

Springport Free Library

171 Cayuga Street

Union Springs, NY 13160

Tel: (315) 889-7766

www.flls.org/memberpages/springport.htm

Hours: Monday/Tuesday/Thursday, 2:00pm – 8:00pm; Friday/Saturday 10:00am – 2:00pm.

*Horas: lunes/martes/jueves, 14:00 – 20:00;
viernes/sábado 10:00 – 14:00.*

Stewart B. Lang Memorial Library

2577 East Main Street

Cato, NY 13033

Tel: (315) 626-2101

www.flls.org/cato

Hours: Monday/Wednesday, 1:00pm – 6:00pm;

Tuesday/Thursday, 9:30am-8:30pm; Friday, 1:00pm
– 5:00pm; Saturday, 11:00am – 3:00pm.

Horas: lunes/miércoles, 13:00 – 18:00;

martes/jueves, 9:30-20:30; viernes, 13:00 – 17:00;

sábado, 11:00 – 3:00pm.

Weedsport Free Library

2795 East Brutus Street

Weedsport, NY 13166

Tel: (315) 834-6222

www.flls.org/weedsport

Hours: Monday – Thursday, 10:00am – 9:00pm;

Saturday, 10:00am – 2:00pm.

*Horas: lunes – jueves, 10:00 – 21:00; sábado, 10:00
– 14:00.*

Mental Health Services

Salud Psíquica

Cayuga County Community Mental Health Center 24 Hour Crisis Line

24 hour Mobile Crisis Services - (315) 253-0341

Servicios de Crisis Móviles de 24 horas del día

Cayuga Counseling Services, Inc.

17 E. Genesee St.

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 253-9795

E-mail: ccsinc@bci.net

<http://www.cayugacounseling.org/>

Servicios de Consejería de Cayuga

Cayuga County Community Mental Health Center

157 Genesee Street

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 253-0341

24 Hour Crisis Line/Línea de Crisis:

(315) 253-0341

Provides outpatient mental health programs, emergency services, crisis services, mobile evaluations. *Proporciona programas de salud psíquica para pacientes externos, servicios de emergencia, servicios de crisis, y evaluaciones móviles.*

Catholic Charities of the Finger Lakes (CCFL)

134 E. Genesee St.

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 253-2222

Regional Office:

94 Exchange St.

Geneva, NY 14456

Tel: (315) 789-2686

Counseling for individuals, couples and families, sliding fee. *Consejería para individuos, parejas, y familias, para un precio de escala móvil.*

Contact Hotline

Tel: 1-877-400-8740

Free anonymous and confidential 24-hour telephone counseling, crisis intervention, and information and referral to persons in distress or crisis.

Consejería gratis, anónimo y confidencial, intervención de crisis, e información y referencias a personas en angustia o crisis. Abre 24 horas del día.

Mental Health Center, Auburn Memorial Hospital

17 Lansing St.

Auburn, NY 13021

Tel: (315) 255-7366

Inpatient psychiatric unit for adults with acute psychiatric needs; admittance after an emergency room evaluation. *Unidad psiquiátrica de pacientes internos con necesidades psiquiátricas agudas; entrada después de una evaluación en la sala de emergencia.*

Prison Family Support Groups
Grupos de Apoyo para Familias de Presos

Prison Families of NY, Inc.

40 North Main Ave.

Albany, NY 12203

Tel: (518) 453-6659

Email: alison.coleman@rcda.org

www.prisonfamiliesofnewyork.org

Resources and support for prison families and reentry. *Recursos y apoyo para familias de presos y el regresar de la cárcel.*

Transportation
Transportación

Centro of Cayuga – Auburn

5 Frank Smith St.

Auburn, NY 13021

Tel: 315-253-5765

<http://www.centro.org/Cayuga.aspx>

Fixed bus routes in Auburn, Cayuga County and service to Syracuse. Operates Monday - Friday; restricted service on weekends. *Rutas de autobús fijas en Auburn, el condado de Cayuga, y servicios a Syracuse. Opera lunes a viernes; servicio restringido durante los fines de semana*

Cortland County Resources

Recursos del condado de Cortland

Numbers to Call for Help

Números a Llamar para Pedir Ayuda

911 (For Emergencies / Para Emergencias)

Dial 9-1-1 for police, fire, and medical emergency services. *Marcque 9-1-1 para la policía, bomberos y servicios médicos de emergencia.*

Cortland County Sheriff's Department / Departamento del Sheriff del condado de Cortland

Tel: 607-758-2811

NYS Domestic Violence Hotline / Línea Caliente de Violencia Doméstica de Estado de Nueva York

Tel: (800) 942-6908 (English)

Tel: (800)942-6908 (en Español)

NYS Child Abuse Hotline / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Maltrato de Menores

Tel: 1-800-342-3720

Poison Control – Control de Veneno

Tel: 1-800-222-1222

Substance Abuse and Referral Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Abuso de Drogas y Alcohol

Tel: 1-800-522-5353

Suicide Prevention Hotline / Línea Caliente para la Prevención de

Suicidio

Tel: 1-800-SUICIDE (1-800-784-2433) or 1-800-273-TALK (1-800-273-8255)

Alcohol and Substance Abuse

Abuso de Drogas y Alcohol

Alcoholics Anonymous

Tel: (315)789-5955

Support group, call for meeting locations and times. *Grupo de apoyo, llame para horas y ubicaciones de las reuniones.*

Al-Anon

Tel: 585-288-0540 or 1-888-4AL-ANON

A support group for the families of alcoholics, call for meeting schedules.

Un grupo de apoyo para las familias de alcohólicos. Llame para los horarios de reuniones.

Charles Street Residence - Alcoholism Halfway House

Catholic Charities

33-35 Central Avenue

Cortland NY, 13045

Tel: (607) 756-9313

Una comunidad residencial para problemas con alcohol o drogas

Family Counseling Services Alcoholism and Substance Abuse Clinic

10 North Main Street

Cortland NY 13045

Tel: (607) 753-0234

Narcotics Anonymous

Tel: (800) 350-9132

Support group, call for meeting locations and times.

Narcóticos Anónimos. Llame para encontrar las ubicaciones y horas de reuniones.

NYS Substance Abuse Information and Referral Hotline

Tel: (800) 522-5353

Phone counseling and referral.

Línea Caliente de Nueva York para El Abuso de Drogas y Alcohol. Consejería de teléfono y referencias.

NYS Smokers' Quitline

Tel: (866) 697-8487

www.nysmokefree.com

Phone counseling, free stop smoking kit, tips and support. *La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva York. Consejería y ayuda telefónica gratis, y medicamentos para dejar de fumar gratis.*

Education and Literacy Educación y Alfabetización

OCM BOCES and Center for New Careers

McEvoy Educational Campus

1710 NYS Route 13

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 758-1111

www.ocmboces.org/OCM/instructional/adult/cortland/cortland.htm

GED, Career Training, Literacy and ESL Classes.

GED, Capacitación para Carreras, Clases de Alfabetización y Clases de Inglés.

Food, Clothing, Emergency Assistance Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia

Cortland County Dept. of Social Services (DSS)

60 Central Avenue

Cortland NY 13045

Tel: (607) 753-5248

www.cortland-co.org/dss

Call for official information about local resources and eligibility requirements for state assistance programs such as Temporary Assistance and Food Stamps.

Departamento de Servicios Sociales del condado de Cayuga (DSS): Llame para información oficial con respecto a recursos locales y requisitos de elegibilidad para programas de asistencia estatal como asistencia temporaria y cupones para alimentos.

Food Bank of Central New York

6970 Schuyler Road

East Syracuse, New York 13057-9791

Tel: (315) 437-1899 or (800) 444-1562

<http://www.foodbankcny.org/>

Call for current information and referral to local Food Pantries and Free Meal Sites in your area.

Banco de Alimentos de Nueva York Central: Llame para información actual y referencias a su banco de alimentos local y sitios para comidas gratis en su localidad.

Catholic Charities

37 Central Avenue

Cortland NY 13045

Tel: (607) 756-5992

www.ccocc.org

Emergency Services, Clothing, Food Pantry (Tuesday and Thursday: 1:00pm-4:30pm)

Servicios de Emergencia, Ropa, Banco de Alimentos (martes y jueves, 13:00-16:30)

Christian Assembly of God

Food Pantry

175 Port Watson St., Cortland, NY 13045

Hours of Operation: Last Sunday of the month

12:30-1:30pm

Banco de Alimentos, el último domingo del mes, 12:30-13:30

Cortland County Community Action

32 North Main St.

Cortland NY 13045

Tel: (607) 753-6781

www.capco.org

Cincinnatus Food Pantry

Town Hall
Cincinnatus NY 13040
Tel: (607) 863-3594
Open Tuesday and Thursday from 2 - 4 pm.
Abierto martes y jueves desde las 14:00 hasta las 16:00.

Cortland Chenango Rural Services

Box 57
2704 Lower Cincinnatus Rd.
Cincinnatus, NY 13040
Tel: (607) 863-3828
<http://www.cc.cnyric.org/ruralservices/index.htm>
Emergency Services, Clothing, Food Pantry.
Servicios de Emergencia, Ropa, Banco de Alimentos.

Cortland Helping Hands Food Pantry

Cortland County Office Building
60 Central Ave.
Cortland NY 13045.
Tel: (607) 753-5061
Offered Fridays 10 am - 12 noon
Banco de Alimentos, viernes 10:00- 12:00

Cortland Loaves and Fishes

13 Court Street
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 756-6195
Free meals. Monday, Tuesday, Thursday: 12:00pm-1:00pm Wednesday, Friday: 4:30pm-6:00pm Saturday: 11:30am-12:00pm
Comidas gratuitas. lunes, martes, jueves: 12:00 – 13:00; miércoles y viernes 16:30-18:00; sábado 11:30-12:00.

Food Sense of Cortland County

Tel: (607) 836-6319 (Gretchen Garrow)
Meat, vegetables and fruit available at significantly discounted rates. *Carne, verduras, y frutas disponible a precios substancialmente rebajados.*

Harford Food Pantry

Harmony Methodist Church
Harford, NY 13784
Offered 4th Tuesday from 3 - 6 pm
Banco de Alimentos. Abierto cuarto martes desde las 15:00 hasta las 18:00.

Marathon Food Pantry

Town Hall
Marathon, NY 13803
Tel: (607) 849-3884
Offered Tuesday from 4 pm and Friday from 4 pm, open to Marathon School District residents only.
Banco de Alimentos. Abierto martes desde las 16:00 y viernes desde las 16:00, disponible solamente a residentes del Distrito de Escuela de Maraton.

McGraw Community Food Pantry

22 Main Street
McGraw, NY 13101
Hours Of Operation: Wednesday 6pm-7pm
Banco de Alimentos: miércoles 18:00-19:00

Salvation Army

138 S. Main St.
Cortland NY 13045
Tel: (607) 753-9363
Free Clothing, Food Pantry, Free Sunday Dinner (during religious service). *Ropa gratis, Banco de Alimentos, Cena de domingo gratis (durante servicios religiosos).*

Spafford Food Pantry

United Methodist Church
State Route 41
Scott, NY 13110
Hours Of Operation: 3rd Friday 2pm-6 pm
Banco de Alimentos: tercer viernes, 14:00-16:00

Truxton Food Pantry

Truxton United Methodist Church
Truxton, NY 13158
Tel: (607) 753-5061
Offered Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 9 am - 2 pm.
Banco de Alimentos. Abierto lunes, martes, miércoles y jueves, 9:00-14:00.

Ukrainian Pentecostal Food Pantry

729 McLean Road
Cortland, NY 13045
Hours of Operation: 2nd Saturday 5pm-7pm
Banco de Alimentos: segundo sábado, 17:00-19:00

Willet Food Pantry

Town Hall

Willet, NY 13863

Tel: (607) 863-4887

Offered Monday through Friday from 9 am - 2 pm.
Banco de Alimentos. Abierto lunes a viernes 9:00 – 14:00.

Virgil Food Pantry

United Methodist Church

Virgil, NY 13045

Offered 3rd Saturday of the month, 10 am - 12 noon.
Banco de Alimentos. Abierto tercer sábado del mes, 10:00 – 14:00.

Health Services *Servicios de Salud*

Cortland County Health Department

County Office Building

60 Central Avenue

Cortland, NY 13045-2746

Tel: (607) 753-5036

www.cortland-co.org/health

Departamento de Salud del condado de Cayuga.

Cortland Regional Medical Center

134 Homer Ave.

Cortland NY 13045

Tel: (607) 756-3500

www.cortlandregional.org

Nonprofit hospital, community health classes for weight loss, diabetes, smoking cessation, etc.

Hospital no lucrativa, clases comunitarias para perder peso, diabetes, dejar de fumar, etcétera.

Coverage For All Helpline

Tel: 1-800-234-1317

A 24-hour helpline to help uninsured people find low-cost or free health insurance. *Una línea de ayuda de 24 horas para asistir a gente sin seguro médico a encontrar seguro médico gratis o de precio bajo.*

Family Health Network

17 Main Street Suite 302

Cortland NY 13045

Tel: (607) 753-3797

E-mail: cthomas@familyhealthnetwork.org

www.familyhealthnetwork.org

Nonprofit health care provider, Sliding Scale available. *Proveedor no lucrativa de asistencia sanitaria, escala móvil disponible.*

Housing *Viviendas*

Cortland County Community Action Program (CAPCO)

32 North Main Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 753-6781

www.capco.org

Energy Services Program

Programa de servicios de energía.

Cortland Housing Authority

42 Church Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 753-1771

Subsidized Public Housing, Section 8.

Viviendas Públicas subvencionadas, sección 8.

Cortland Housing Assistance Council Inc.

159 Main Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 753-8271

www.cortlandhousing.org

Assistance to find safe, decent, affordable housing in the City of Cortland.

Asistencia a encontrar viviendas seguras, decentes, y asequibles en la ciudad del condado de Cortland.

Jobs and Training *Trabajo y Capacitación*

Cortland Works Career Center

99 Main Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 756-7585

[http://www.cortland-](http://www.cortland-co.org/cortlandworks/cortlandhome.asp)

[co.org/cortlandworks/cortlandhome.asp](http://www.cortland-co.org/cortlandworks/cortlandhome.asp)

Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free

Employment Assistance, Career Counseling,
Training, and Computer/Fax Use.

*Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de
Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación
Profesional, Capacitación, y el uso de
Computadoras, y Máquinas de Fax.*

OCM BOCES and Center for New Careers

McEvoy Educational Campus
1710 NYS Route 13
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 758-1111
www.ocmboces.org/OCM/instructional/adult/cortland/cortland.htm
Career Training, Employment Assistance.
Capacitación Ocupacional, Asistencia con Empleo.

Catholic Charities

33-35 Central Avenue
Cortland NY 13045
Tel: (607) 756-5992
www.ccocc.org
Career Closet for interview clothes.
Recurso para ropa profesional para entrevistas.

Legal Help *Asistencia Jurídica*

Cortland County Probation Department

Cortland Co. Court House
Suite 104
46 Greenbush St.
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 753-5019
*Departamento de Libertad Condicional del condado
de Cortland.*

New Justice Conflict Resolution Service

The McNeil Building
17-29 Main Street
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 753-6952

www.newjusticeservices.org
Free and confidential mediation service.
Servicio de mediación gratis y confidencial.

Legal Services of Central New York, Inc. (LSCNY)

111 Port Watson Street
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 753-1134
www.lscny.org
Free legal aid.
Asistencia jurídica gratis.

Libraries *Bibliotecas*

Visit your library to find free information and
resources for jobs, health, education, leisure
activities, and more! All libraries also offer
computers with free access to the internet.

*Visite su biblioteca para encontrar información y
recursos gratis para el empleo, la salud, educación,
actividades de ocio, y mucho más! Todas las
bibliotecas también ofrecen los ordenadores con
acceso gratuito a Internet.*

Cortland Free Library

32 Church Street
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 753-1042/43
<http://www.flls.org/cortlandlib/>
Hours: Monday – Thursday 9:30AM - 8:00 PM,
Friday 9:30AM-5:30 PM, Saturday 9:30AM - 4:30
PM *Horas: lunes – jueves 9:30 - 20:00, viernes 9:30-
17:30, sábado 9:30 – 16:30*

Kellogg Free Library

5681 Telephone Rd. Ext, Bx 150
Cincinnatus, NY 13040
Tel: (607) 863-4300
<http://www.flls.org/memberpages/cincin.htm>
Hours: Tue, Thur 1:00 P.M. - 8:00 P.M, Wed, Fri 1:00
P.M. - 5:00 P.M., Saturday 9:00 A.M. - 1:00 P.M.

*Horas: martes, jueves 13:00- 20:00, miércoles,
viernes 13:00 - 17:00, sábado 9:00 - 13:00.*

Phillips Free Library

37 S. Main St.
Homer, NY 13077
Tel: 607-749-4616
<http://www.homerlibrary.net/>
Hours: Monday 10:00 A.M. – 6 P.M., Tuesday,
Thursday 2:00 P.M. – 8:00 P.M., Wednesday 10:00
A.M. – 8:00 P.M., Friday 2:00 P.M. – 6:00 P.M.,
Saturday 10:00 A.M. – 2:00 P.M. *Horas: lunes,
martes 10:00 – 18:00, jueves 14:00 – 20:00,
miércoles 10:00– 20:00, viernes 14:00 – 18:00,
sábado 10:00 – 14:00.*

Lamont Memorial Free Library

5 Main Street
PO Box 559
McGraw, NY 13101
Tel: (607) 836-6767
<http://www.fills.org/memberpages/mcgraw.htm>
Hours: Mon, Tues 2:00 P.M. - 8:00 P.M.; Thurs 10:00
A.M.- 12:00 P.M, 2:00 PM – 8:00 P.M.; Friday 10:00
A.M. - 12:00 Noon, 2:00 P.M. - 5:00 P.M., Saturday
10:00 A.M. - 1:00 P.M.
*Horas: lunes, martes 14:00 – 20:00, jueves 10:00 –
12:00, 14:00 – 20:00, viernes 10:00 - 12:00, 14:00 -
17:00, sábado 10:00 - 13:00.*

Peck Memorial Library

PO Box 325 (24 E. Main Street)
Marathon, NY 13803
Tel: (607) 849-6135
<http://www.fills.org/memberpages/mara.htm>
Monday 2:00 P.M. - 5:00 P.M., Tuesday 9:00 A.M. -
12:00 Noon, 2:00 P.M. - 8:00 P.M., Wed, Thurs 2:00
P.M. - 8:00 P.M., Friday 2:00 P.M. - 5:00 P.M.,
Saturday 9:00 A.M. - 12:00 Noon (closed Saturdays
in July and August)
*lunes 14:00 - 17:00, martes 9:00 - 12:00, 14:00. -
20:00, martes, Thurs 14:00 - 20:00, viernes 14:00. -
17:00, sábado 9:00 - 12:00 (cerrado sábados en julio
y agosto)*

Mental Health Services *Salud Psíquica*

Catholic Charities Case Management Service

33-35 Central Avenue
Cortland NY 13045
Tel: (607) 756-5992
www.ccocc.org

Cortland County Mental Health Department

Address:
7 Clayton Avenue
Cortland NY 13045
Tel: (607) 758-6100
www.cortland-co.org/mhealth/Default.htm

Family Counseling Services

10 North Main Street
Cortland NY 13045
Tel: (607) 753-0234

Mental Health Association of Cortland County

25 Clinton Ave
P.O. Box 282
Cortland, NY 13045
Tel: (607) 758-3107

Support Groups / Grupo de apoyo:

AWAKE Anger Support Group

United Community Church
19 Church St.
Cortland, NY 13045
Anger retraining program for men, meets 6-8 p.m.
on Wednesdays.
*Programa de capacitación de enojo para hombres,
reúne 18:00-20:00 miércoles.*

Emotions Anonymous

United Community Church
19 Church St.
Cortland, NY 13045
A recovery group for alcohol, gambling, and family
problems. Meets 7:30 - 8:30 p.m. on Thursdays.
Un grupo de recuperación para alcohol, ludopatía, y

problemas familiares. Reúne 19:30 - 20:30 los jueves.

Mental Health Support Group

Access to Independence

26 North Main Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 745-7382

Peer run support group, runs 7:30 to 9:00 pm. on Wednesday nights.

Grupo de iguales, reúne 19:30 - 9:00 pm los miércoles por la noche.

Prison Family Support Groups *Grupos de Apoyo para Familias de Presos*

Prison Families of NY, Inc.

40 North Main Ave.

Albany, NY 12203

Tel: (518) 453-6659

Email: alison.coleman@rcda.org

www.prisonfamiliesofnewyork.org

Resources and support for prison families and reentry.

Recursos y apoyo para familias de presos y para el regresar de la cárcel.

Transportation *Transportación*

Cortland Transit

44 River Street

Cortland, NY 13045

Tel: (607) 758-3383

<http://www.odyssey.net/subscribers/corttrans/index.html>

Bus service, Dial-A-Ride door to door service.

Servicio de Autobús, Servicio de Llamar-Un-Viaje de puerta en puerta.

Seneca County Resources

Recursos del condado de Seneca

Numbers to Call for Help Números a Llamar para Pedir Ayuda

211 (For Non-Emergencies / Los numerosos normales)

Dial 2-1-1 for free information and referral to someone who can get you the information you need. *Siempre pueda marcar el número 2-1-1 para hablar con alguien que pueda ayudar a obtener la información que necesite.*

911 (For Emergencies / Para Emergencias)

Dial 9-1-1 for police, fire, and medical emergency services. *Marque 9-1-1 para la policía, bomberos y servicios médicos de emergencia.*

Seneca County Sheriff's Department / Departamento del Sheriff del condado de Seneca

Tel: (315) 220-3200

Child Abuse Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Maltrato de Menores

Tel: 1-800-342-3720

Domestic Violence Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para Violencia Doméstica

Tel: (800) 942-6908 (English)
(800) 942-6908 (en Español)

Poison Control – Control de Veneno

Tel: 1-800-222-1222

Substance Abuse and Referral Hotline, NYS / Línea Caliente del

Abuso de Drogas y Alcohol

Tel: 1-800-522-5353

Suicide Prevention Hotline / Línea Caliente de la Prevención de Suicidio

Tel: 1-800-SUICIDE (1-800-784-2433) or
1-800-273-TALK (1-800-273-8255)

Alcohol and Substance Abuse Abuso de Drogas y Alcohol

Alcoholics Anonymous

Tel: 315-789-5955

Informational supportive meetings for alcoholics. Transportation to meetings may be available. *Reuniones informacional de apoyo para alcohólicos. Transportación a las reuniones pueda estar disponible.*

Al-Anon

Tel: 315-471-0191 or 1-888-4AL-ANON

A support group for the families of alcoholics, call for meeting schedules. *Un grupo de apoyo para las familias de alcohólicos, llame para horarios.*

Confidential Help for Alcohol and Drugs, Inc. (CHAD)

75 Genesee Street
Auburn, NY 13021

Tel: 315-253-9786

Open to all, sliding scale fee. *Ayuda Confidencial para Alcohol y Drogas, programa para pacientes externos. Abierto a todos, precio de escala móvil.*

Council on Alcoholism and Addictions of the Finger Lakes, Seneca County Office

49 Fall Street

Seneca Falls, NY 13148

Tel: (315) 568-9869

Finger Lakes Alcoholism Counseling and Referral Agency (FLACRA)

28 East Main Street
Clifton Springs, NY 14432

Tel: 315-462-9466

Email: flacraad@fltg.net

24/7 Crisis Center, Residential Halfway House and Supportive Living Apartments, Addictions Crisis Center.

Centro de crisis abierto 24 horas al día, Residencia de rehabilitación y departamentos de vivir con apoyo, centro de adicciones de crisis.

Narcotics Anonymous

64 Seneca Street
Geneva, NY 14456

Tel: 800-924-2332

Narcóticos Anónimos. Llame para encontrar las ubicaciones y horas de reuniones.

NYS Substance Abuse Information and Referral Hotline

Tel: (800) 522-5353

Línea Caliente de Nueva York para El Abuso de Drogas y Alcohol. Consejería de teléfono y referencias

NYS Smokers' Quitline

Tel: 866-NY-QUITS (697-8487)

www.nysmokefree.com

24 hour hotline and website. Call for a free 2 Week Starter Kit of Nicotine Replacement Therapy to help you stop smoking.

La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva Cork. Consejería y ayuda telefónico gratis, y medicamentos para dejar de fumar gratis.

Seneca County Community Counseling Center

Addictions Program
31 Thurber Drive
Waterloo, NY 13165

Tel: (315) 539-1960

<http://www.co.seneca.ny.us/dpt-divhumserv->

[directory-view.php?id=209](#)

Centro de Consejería.

Education and Literacy Educación y Alfabetización

East Bloomfield GRASP Program

East Bloomfield Central School
Bloomfield, NY 14443

Tel: 585-657-7161

Pre-GED and Adult Basic Education program.

Pre-GED y Educación Básica para Adultos.

Even Start Program - South Seneca

South Seneca Elementary School
8326 South Main Street
Interlaken, NY 14847

Tel: 607-869-9636 x2418

Family Literacy Program for parents with children under 7 (includes GED classes for parents).

Programa familiar de alfabetización para padres con hijos menores de 7 años (incluye clases de GED para padres).

Finger Lakes Community College Adult Basic Education Program (GED classes)

4355 Lakeshore Drive
Canandaigua, NY 14424

Tel: 585-394-3500, Ext. 7431

www.flcc.edu

GED Classes, open to the public.

Clases de GED, abierto al público.

Literacy Volunteers of Seneca County

1 Diprionio Drive
Waterloo, NY 13165

Tel:(315) 539-1795 Service/Intake

Free literacy and ESL tutoring.

Tutoría de inglés y alfabetización gratis.

Tompkins Seneca Tioga BOCES

55 Warren Road
Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-8804 Adult Learning Center /GED Program

Tel: (607) 257-1551 Career and Tech Center

www.tstboces.org

Vocational training, GED Preparation, Career counseling and resource center, Life management classes, Academic support, Family literacy program, Computer literacy.

Capacitación vocacional, Preparación para el GED, Centro de consejería ocupacional y de recursos, clases del manejo de vida, Apoyo académico, Programas familiares de alfabetización, y alfabetización informática.

Wayne-Finger Lakes BOCES

5253 Parkside Drive

Canandaigua, NY 14425

Tel: 866-890-0081 or 800-527-1765

www.wflboces.org

Vocational training, GED Preparation, Career counseling and resource center, Life management classes, Academic support, Family literacy program, Computer literacy.

Capacitación vocacional, Preparación para el GED, Centro de consejería ocupacional y de recursos, clases del manejo de vida, Apoyo académico, Programas familiares de alfabetización, y alfabetización informática.

Food, Clothing, Emergency Assistance

Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia

Seneca County Dept. of Social Services

1 Di Pronio Drive, PO Box 690

Waterloo, New York 13165-0690

Tel: (315) 539-1800

Call for official information about local resources and eligibility requirements for state assistance programs such as Temporary Assistance and Food Stamps.

Departamento de Servicios Sociales (DSS): Llame para información oficial con respeto a recursos locales y requisitos de elegibilidad para programas de asistencia estatal como asistencia temporaria y cupones para alimentos.

Geneva Center of Concern, Inc.

58 Avenue D

Geneva, NY 14456

Tel: 315-789-1117

Food Pantry, Thrift Store, Emergency Services.

Banco de Alimentos, Tienda de mercancías usadas, Servicios de Emergencia.

Interlaken Reformed Church

8315 North Main Street

Interlaken, NY 14847

Tel: 607-532-4321

Food Pantry.

Banco de Alimentos.

Salvation Army

41 North Street

Geneva, NY 14456

Tel: 315-789-1055

Food pantry, thrift store.

Banco de Alimentos, Tienda de mercancías usadas.

Catholic Charities of the Finger Lakes

94 Exchange Street

Geneva, NY 14456

Tel: 315-789-2686

<http://catholiccharitiesfl.org>

Community Lunch Program, Emergency Assistance Program, HEAP.

Programa comunitario de almuerzo, Programa de asistencia de emergencia,

Cayuga / Seneca Community Action Agency, Inc.

23 Center Street

Waterloo, NY 13165

Tel: 315-539-5647

<http://cayuganet.com/cscaa>

Emergency food pantry, clothing closet, crisis intervention, homeless assistance, emergency transportation, information and referral, outreach, advocacy.

Banco de Alimentos de Emergencia, armario de ropa, intervención de crisis, asistencia para personas sin casa, transportación de emergencia, información y referencias, servicio especial de asistencia pública, abogacía.

Seneca County Division of Human Services Temporary Assistance Unit

1 DiPronio Drive
Waterloo, NY 13165
Tel: 315-539-1800
Servicios de Emergencia

Seneca County House of Concern

35 State Street
Seneca Falls, NY 13148
Food pantry, thrift store, emergency services.
Banco de alimentos, tienda de mercancías usadas, servicios de emergencia.

Health Services *Servicios de Salud*

AIDS Rochester Inc. Finger Lakes Office

605 West Washington Street
Geneva, NY 14456
Tel: 800-422-0282/315-781-6303
Case management for people with HIV/AIDS.
Asistencia para personas con VIH/SIDA.

Coverage For All Helpline

Tel: 1-800-234-1317
A 24-hour helpline to help uninsured people find low-cost or free health insurance.
Una línea de 24 horas de día de ayuda. Ayuda a la gente sin seguro médico a encontrarlo gratis o para precio bajo

Geneva Community Health

601 Washington Street, Suite B
Geneva, NY 14456
Tel: 315-781-8448/315-5319102
Medical and dental services, sliding fee scale for uninsured.
Servicios médicos y dentales, escala móvil para los que no tienen seguro médico.

Physician Referral Service

196 North St.
Geneva, NY 14456
Tel: (315)787-4060
<http://www.flhealth.org>

Free community service, provides health information and physician referral.

Servicio a la comunidad gratis, provee información sobre la salud, y referencias a médicos.

Planned Parenthood of the Rochester/Syracuse Region

15 Lafayette St.
Canandaigua, NY 14424
Tel: (585) 396-9270
Health Services for Men and Women, STD/HIV Testing.
Servicios médicos para hombres y mujeres, exámenes de ETS/SIDA.

Seneca County Dept. of Public Health

31 Thurber Drive
Waterloo, NY 13165
Tel: (315) 539-1920
Immunization Clinics, free STD/HIV Testing.
Clínicas de inmunización, exámenes gratuitos para ETS/SIDA.

Housing *Viviendas*

Seneca Housing, Inc.

11 Auburn Road
Seneca Falls, NY 13148
Tel: 315-568-2200
<http://www.senecahousing.org/>
Affordable Housing.
Viviendas asequibles.

Jobs and Training *Trabajo y Capacitación*

Finger Lakes Works - Geneva

70 Elizabeth Blackwell Street
P.O. Box 1186
Geneva, NY 14456
Tel: 315-789-1771
www.fingerlakesworks.com
Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free

Employment Assistance, Career Counseling,
Training, and Computer/Fax Use.

Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación Profesional, Capacitación, y el uso de Computadoras, y Máquinas de Fax.

Finger Lakes Works – Ontario

3010 County Complex Drive
Canandaigua, New York 14424

Tel: 585-396-4020

www.fingerlakesworks.com

Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free
Employment Assistance, Career Counseling,
Training, and Computer/Fax Use.

Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación Profesional, Capacitación, y el uso de Computadoras, y Máquinas de Fax.

Finger Lakes Works – Seneca

One DiPronio Drive
Waterloo, New York 13165

Tel: 315 539-1905

www.fingerlakesworks.com

Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free
Employment Assistance, Career Counseling,
Training, and Computer/Fax Use.

Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación Profesional, Capacitación, y el uso de Computadoras, y Máquinas de Fax.

Cayuga/Seneca Community Action Agency, Seneca County Office

23 Center Street
Waterloo, NY 13165

Tel: (315) 539-5647

Employment Transportation Services; Essentials for
Employment Course.

Servicios de transportación para empleo; Clase sobre lo esencial para obtener empleo.

Catholic Charities of the Finger Lakes

94 Exchange Street
Geneva, NY 14456

Tel: 315-789-2686

<http://catholiccharitiesfl.org>

Career Counseling.

Consejería Ocupacional.

LDA Life and Learning Services

339 East Avenue
Rochester, NY 14604

Tel: 585-263-3323

www.ldagvi.org

Adult Basic Education/GED, Employment Support
Services, Residential Services .

Educación Básica para Adultos/GED, Servicios para ayuda con empleo, Servicios residenciales.

Unity House Employment Services

607 West Washington Street
Geneva, NY 14456

Tel:(315) 781-3261

Consejería Ocupacional.

Legal Help

Asistencia Jurídica

Legal Assistance of Western New York, Inc.

One Franklin Square
P.O. Box 487

Geneva, NY 14456

Tel: (315) 781-1465

www.lawny.org

Legal Assistance for low-income people.

Asistencia jurídica para personas de bajos ingresos.

Empire Justice Center

80 St. Paul Street, Suite 701
Rochester, NY 14604

Tel: (716) 454-4060

www.empirejustice.org

Center for Dispute Settlement, Inc. Child Custody and Visitation Mediation Program

Waterloo, NY 13165

Tel: 1-800-TO-AGREE or 1-800-862-4733

Mediation for family disputes such as custody,
visitation, and support matters.

Mediación para disputas familiares como disputas de custodia, visitación, y cuestiones de apoyo.

Libraries Bibliotecas

Visit your library to find free information and resources for jobs, health, education, leisure activities, and more! All libraries also offer computers with free access to the internet.

Visite su biblioteca para encontrar información y recursos gratis para el empleo, la salud, educación, actividades de ocio, y mucho más! Todas las bibliotecas también ofrecen los ordenadores con acceso gratuito a Internet.

Edith B. Ford Memorial Library

7169 Main Street
Ovid, NY 14521

Tel: (607) 869-3031

<http://www.ovidlibrary.org/>

Hours: Monday 9:00am – 5:00 pm, Tuesday and Wednesday 11:00 am - 8:00 pm. Thursday 1:00 pm 8:00 pm, Friday 9:00 am - 5:00 pm, Saturday 10:00 am - 2:00 pm, Sunday closed

Horas: lunes 9:00 -17:00, martes y miércoles 11:00 – jueves 13:00-20:00, viernes 9:00- 17:00, sábado 10:00- 14:00, cerrado domingo

Interlaken Public Library

P.O. Box 317

Main St.

Interlaken, NY 14847

Tel: (607) 532-4341

<http://www.flls.org/memberpages/interlak.htm>

Hours: Monday 9:00 A.M. - 12:00 Noon, 5:00 P.M. – 7:00 P.M., Tue, Thurs 1:00 P.M. - 5:00 P.M., 7:00 P.M. - 8:30 P.M., Wed, Sat 9:00 A.M. - 12:00 Noon
Horas: lunes 9:00 - 12:00, 17:00 - 9:00, martes, jueves 13:00 - 17:00., 19:00 - 20:30, miércoles, sábado 9:00- 12:00

Lodi Whittier Library

E. Seneca Street

PO Box 208

Lodi, NY 14860

Tel: (607) 582-6218

<http://www.flls.org/memberpages/lodi.htm>

Hours: Monday 1:00 P.M. - 6:00 P.M. Tuesday 9:00 A.M. - 12:00 Noon Wednesday 4:00 P.M. - 8:00 P.M. Thursday 1:00 P.M. - 6:00 P.M. Saturday 9:00 A.M. - 12:00 Noon

Horas: lunes 13:00 - 18:00 martes 9:00 - 12:00 miércoles 16:00. - 20:00 jueves 13:00 - 18:00 sábado 9:00 - 12:00.

Seneca Falls Library

47 Cayuga St.

Seneca Falls, NY 13148

Tel: 315-568-8265

<http://www.senecafallslibrary.org/>

Hours: Monday through Friday: 10 a.m. to 8 p.m., Saturday: 10 a.m. to 5 p.m., Sunday: 2 p.m. to 5 p.m. (Closed Sundays in July and August)

Horas: lunes a viernes: 10:00 – 20:00, sábado: 10:00 – 17:00, domingo: 14:00 – 17:00 (cerrado domingos en julio y agosto)

Waterloo Library & Historical Society

31 E. Williams St

Waterloo, NY 13165

Tel: (315) 539-3313

<http://www.flls.org/memberpages/waterloo.htm>

Hours: Mon - Fri 10:00 A.M. - 7:00 P.M., Saturday 10:00 AM - 1:00 P.M.

Horas: lunes- viernes 10:00 – 10:00, sábado 10:00 – 13:00

Mental Health Services *Salud Psíquica*

Family Counseling Service of the Finger Lakes

Seneca County Office
Seneca Falls, NY 13148
315-568-2929

Sliding scale available.

Servicios de Consejería. Escala móvil para pagar disponible

G.A.T.E. Anger Management Program

365 South Main Street
Geneva, NY 14456

Tel: 315-789-1709

Anger management training for individuals, couples and groups.

Capacitación del manejo de enfado para individuos, parejas, y grupos.

LIFE LINE Hotline

585-275-5151 or 800-310-1160

24/7 counseling, crisis intervention and assistance.

Free and confidential.

Consejería de 24 horas al día, intervención de crisis y asistencia. Gratis y confidencial.

Seneca - Ontario Community Services (SOCS)

12 North Park Street
Seneca Falls, NY 13148

Tel: 315-568-9412

Services available for individuals with a designated mental illness.

Servicios disponibles para individuos con una enfermedad mental designado.

Seneca Connections Drop-in Center

27 Cayuga Street
Seneca Falls, NY 13148

Tel: 315-568-4972

Free drop-in center for recipients of mental health services.

Centro para recipientes de servicios médicos gratis y sin la necesidad de hacer una cita.

Seneca County Community Counseling Center

31 Thurber Drive
Waterloo, NY 13165

Tel: (315) 539-1980 Mental Health Center

(315) 539-1960 Addictions Program

(315) 568-6731 Domestic Violence Program

www.co.seneca.ny.us

Servicios de Consejería

Prison Family Support Groups *Prisión Grupos de Apoyo Familiar*

Prison Families of NY, Inc.

40 North Main Ave.

Albany, NY 12203

Tel: (518) 453-6659

Email: alison.coleman@rcda.org

www.prisonfamiliesofnewyork.org

Resources and support for prison families and reentry.

Recursos y apoyo para familias de presos y el regresar de la cárcel.

Transportation *Transportación*

Rochester-Genesee Region Transportation Authority

Seneca County Transit Service

5786 Route 96

Romulus, NY 14541

<http://www.rgta.com/>

Tel: (607) 869-2304 or (866) 736-3220

Public Transportation, Rideshare Program.

Transportación Público, Programa de compartir el viaje.

Tioga County Resources

Recursos del condado de Tioga

Numbers to Call for Help Números a Llamar para Pedir Ayuda

First Call for Help (For Non-Emergencies / Los numerosos normales)

Tel: 1-888-266-5252

Free information and referral to someone who can get you the information you need. *Siempre pueda marcar el número 2-1-1 para hablar con alguien que pueda ayudar a obtener la información que necesite.*

911 (For Emergencies / Para Emergencias)

Dial 9-1-1 for police, fire, and medical emergency services. *Marque 9-1-1 para la policía, bomberos y servicios médicos de emergencia.*

Tioga County Sheriff's Department / Departamento del Sheriff del condado de Tioga

Tel: (607) 687-1010

Child Abuse Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Maltrato de Menores

Tel: 1-800-342-3720

Domestic Violence Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para Violencia Doméstica

Tel: (800) 942-6908 (English)

(800) 942-6908 (en Español)

Poison Control – Control de Veneno

Tel: 1-800-222-1222

Substance Abuse and Referral Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Abuso de Drogas y Alcohol

Tel: 1-800-522-5353

Suicide Prevention Hotline / Línea Caliente para la Prevención de Suicidio

Tel: 1-800-SUICIDE (1-800-784-2433) or
1-800-273-TALK (1-800-273-8255)

Alcohol and Substance Abuse Abuso de Drogas y Alcohol

AA (Alcoholics Anonymous)

Tel: 1-800-307-4285

Support group, call for meeting locations.

Grupo de apoyo, llame para horas y ubicaciones de las reuniones.

Al-Anon

Tel: 1-888-4AL-ANON

A support group for the families of alcoholics, call for meeting schedules. *Un grupo de apoyo para las familias de alcohólicos. Llame para los horarios de reuniones.*

Alcohol & Substance Abuse Services – Tioga

1062 State Rt 38

Owego, NY 13827

Tel: 607-687-4000

Also available in Waverly.

También disponible en Waverly

All Addicts Anonymous Support Group

Tel: 607-754-1928
12-step support group.
Grupo de apoyo de 12 pasos.

Chemical Dependency Prevention (CDP)

Mental Health Association of the Southern Tier
153 Court St.
Binghamton, NY 13901
Tel: 607-771-8888
Information and referral.
Información y referencias.

Fresh Start Smoking Cessation – Tioga

Tel: 1-800-282-4884 or 607-687-8600
Free resources to help smokers quit.
Recursos gratuitos para ayudar a fumadores a dejar de fumar.

Narcotics Anonymous

Tel: 607.774-4907 or (800) 350-9132
Narcóticos Anónimos. Llame para encontrar las ubicaciones y horas de reuniones.

NYS Substance Abuse Information and Referral Hotline

Tel: (800) 522-5353
Phone counseling and referral.
La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva York. Consejería y ayuda telefónica gratis, y medicamentos para dejar de fumar gratis.

NYS Smokers' Quitline

Tel: (866) 697-8487
www.nysmokefree.com
Free phone counseling, free stop smoking kit, tips and support.
Línea Caliente de Nueva York para El Abuso de Drogas y Alcohol. Consejería de teléfono y referencias

Tioga County Council on Addiction and Substance Abuse (TCCASA)

1277 Taylor Rd, Suite 4 (side entrance)
Owego, NY 13827-1200
Tel: (607) 687-6349
Information and referral.
Información y referencias.

Education and Literacy Educación y Alfabetización

BOCES Schuyler Chemung Tioga (SCT)

459 Philo Rd
Elmira, NY 14903
Tel: 607-739-3581
<http://www.sctboces.org>
GED, Career Training, Literacy.
GED, Capacitación Ocupacional, Alfabetización

BOCES Tompkins Seneca Tioga (TST)

555 Warren Rd
Ithaca, NY 14850-1862
Tel: 607-257-1551
<http://www.tstboces.org>
GED, Career Training, Literacy.
GED, Capacitación Ocupacional, Alfabetización

Broome-Tioga Literacy Volunteers

130 West Main Street
Endicott, NY 13760-4700
Tel: (607) 748-5478
Literacy Tutoring, Computer Training, ESL Training.
Tutoría de Alfabetización, Capacitación en Computadoras, Capacitación en Inglés.

Food, Clothing/Emergency Assistance Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia

Tioga County Department of Social Services

1062 NYS Rt 38
PO Box 240
Owego, NY 13827
Tel: 607-687-8300
Call for official information about local resources and eligibility requirements for state assistance

programs such as Temporary Assistance and Food Stamps.

Departamento de Servicios Sociales (DSS): Llame para información oficial con respeto a recursos locales y requisitos de elegibilidad para programas de asistencia estatal como asistencia temporaria y cupones para alimentos.

Food Bank of the Southern Tier

945 County Rd 64
Elmira, NY 14903-9701

Tel: 607-796-6061

<http://www.foodbankst.org/>

Call for current information and referral to local Food Pantries and Free Meal Sites in your area.

Llame para información actual relacionado a Bancos de Alimentos locales y Sitios de Comidas Gratuitas en su área.

Bread of Life Food Pantry – Candor

1 Water St
Candor, NY 13743

Tel: 607-659-3343

Pantry located in old auction barn across from Candor Post Office.

Banco de Alimentos ubicado en Pantry located in el viejo granero de subasta al otro lado de la Oficina de Correos de Candor.

Catholic Charities

464 Broad St
Waverly, NY 14892-1503

Tel: 607-565-7580

<http://www.catholiccharitiestt.org>

Clothing, Interview Closet for Job Interview Clothes, Food, Emergency Assistance.

Ropa, Un Surtido de Ropa para Entrevistas, Comida, Asistencia de Emergencia.

Community Thrift Store

4 Whig St
Newark Valley, NY 13811-2416

Tel: 607-642-3945

Affordable used clothing.

Ropa usada asequible.

Salvation Army Thrift Store – Waverly

581 Broad St
Waverly, NY 14892

Tel: 607-565-7137

Affordable used clothing.

Ropa usada asequible.

Tioga County Open Door Mission

425 Upper North Ave
Owego, NY 13827-1199

Tel: 607-687-1121

Thrift Store, Food Pantry, Men's Homeless Shelter.

Tienda de Mercancías Usadas, Banco de Alimentos, Refugio para Hombres sin Casa.

Tioga Opportunities, Inc.

9 Shelldon Guile Blvd
Owego, NY 13827

Tel: 607-687-4222

Emergency assistance.

Asistencia de Emergencia.

Valley Food Pantry

418 Waverly St
Waverly, NY 14892-1437

Tel: 607-565-8718

Banco de Alimentos

Waverly Community Chest

429 Fulton St
Waverly, NY 14892-1329

Tel: 607-565-7298

Help for those in need in the Waverly area.

Ayuda para los que lo necesitan en el área de Waverly.

Health Services *Servicios de Salud*

Coverage For All Helpline

Tel: 1-800-234-1317

A 24-hour helpline to help uninsured people find low-cost or free health insurance.

Una línea de 24 horas de día de ayuda. Ayuda a la gente sin seguro médico a encontrarlo gratis o para precio bajo.

Tioga County Health Department (TCHD)

PO Box 120

1062 State Rt 38

Owego, NY 13827-0120

Tel: 1-800-282-4884

http://www.tiogacountyny.com/departments/health/health_dept.php

Smoking Cessation Program, Health Information and Resources.

Programa de Dejar de Fumar, Información y Recursos de Salud.

Housing Viviendas

Tioga Opportunities, Inc

9 Sheldon Guile Blvd

Owego, NY 13827

Tel: 607-687-4222 Energy Assistance

607-687-0707 Housing Services

Asistencia con Energía, Servicios de Viviendas.

Jobs and Training Trabajo y Capacitación

Broome Tioga Works

1062 Rt 38

Owego, NY 13827

Tel: 607-687-8500

<http://www.broometiogaworks.com>

Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free Employment Assistance, Career Counseling, Training, and Computer/Fax Use.

Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación Profesional, Capacitación, y el uso de Computadoras, y Máquinas de Fax.

BOCES Schuyler Chemung Tioga (SCT)

459 Philo Rd

Elmira, NY 14903

Tel: 607-739-3581

<http://www.sctboces.org>

Career Training.

Capacitación Ocupacional.

BOCES Tompkins Seneca Tioga (TST)

555 Warren Rd

Ithaca, NY 14850-1862

Tel: 607-257-1551

<http://www.tstboces.org>

Career Training.

Capacitación Ocupacional.

Legal Help Asistencia Jurídica

Neighborhood Legal Services

215 N. Cayuga St

Ithaca, NY 14850-4323

Tel: 607-273-3666

Libraries Bibliotecas



Visit your library to find free information and resources for jobs, health, education, leisure activities, and more! All libraries also offer computers with free access to the internet.

Visite su biblioteca para encontrar información y recursos gratis para el empleo, la salud, educación, actividades de ocio, y mucho más! Todas las bibliotecas también ofrecen los ordenadores con acceso gratuito a Internet.



Apalachin Library

719 Main Street

P.O. Box 163

Apalachin, NY 13732

Tel: (607) 625-3333

<http://www.flls.org/memberpages/apal.htm>
Hours: Monday, Tuesday, Thursday 10:00 am - 5:00 pm, 6:30 pm – 8:00 pm, Saturday 10:00 am - 12:00 pm
Horas: lunes, martes & jueves 10:00 – 17:00, 18:30 – 20:00, sábado 10:00 - 12:00.

Berkshire Free Library

12519-1 State Route 38
P.O. Box 151
Berkshire, NY 13736
Tel: (607) 657-4418
<http://www.flls.org/memberpages/berkshir.htm>
Hours: Tuesday 12:00 P.M. - 5:00 P.M., Wednesday 1:30 P.M. - 7:00 P.M., Thursday 1:00 P.M. - 5:00 P.M., Friday 3:00 P.M. - 8:30 P.M., Saturday 9:00 A.M. - 2:00 P.M.
Horas: martes 14:00. - 17:00., miércoles 13:30 - 19:00, jueves 13:00 - 17:00., viernes 15:00. - 20:30, sábado 9:00 - 14:00.

Candor Free Library

2 Bank St., PO Box 104
Candor, NY 13743
Tel: (607) 659-7258
<http://www.flls.org/memberpages/candor.htm>
Hours: Mon, Wed, Fri 2:00 P.M. - 5:00 P.M., Tue, Thurs 10:00 A.M. - 12:00 Noon, 2:00 P.M. - 5:00 P.M., 6:00 P.M. - 8:00 P.M., Saturday 10:00 A.M. - 12:00 Noon, 2:00 P.M. - 4:00 P.M.
Horas: lunes, miércoles, viernes 14:00. - 17:00., martes, jueves 10:00 - 12:00, 14:00. - 17:00., 18:00 - 20:00, sábado 10:00 - 12:00, 14:00. - 16:00.

Cady Library

PO Box 70 (42 E. River Rd.)
Nichols, NY 13812
Tel: (607) 699-3835
<http://www.flls.org/memberpages/nichols.htm>
Hours: Monday 2:00 P.M. - 8:30 P.M., Tue, Wed, Fri 2:00 P.M. - 5:00 P.M., Thursday 2:00 P.M. - 8:00 P.M., Saturday 10:00 A.M. - 12:00 Noon
Horas: lunes 14:00. - 20:30, martes, miércoles, viernes 14:00. - 17:00., jueves 14:00. - 20:00, sábado 10:00 - 12:00

Coburn Free Library

275 Main Street

Owego, NY, 13827
Tel: (607) 687-3520
<http://www.flls.org/memberpages/owego.htm>
Hours: Mon, Wed, Fri 10:00 A.M. - 5:00 P.M., Tue, Thurs 1:00 P.M. - 5:00 P.M., 6:30 P.M. - 8:30 P.M., Saturday 1:00 P.M. - 5:00 P.M. (Closed Saturdays July & August)
Horas: lunes, miércoles, viernes 10:00 - 17:00., martes, jueves 13:00 - 17:00, 18:30 - 20:30, sábado 13:00 - 17:00. (cerrado sábados julio & agosto)

Spencer Library

P.O. Box 305, 41 N Main Street
Spencer, NY 14883
Tel: (607) 589-4496
<http://www.flls.org/memberpages/spencer.htm>
Hours: Monday 9:00 A.M. - 2:00 P.M., Tue - Fri 3:00 P.M. - 8:00 P.M., Saturday 10:00 A.M. - 2:00 P.M.
Horas: lunes 9:00 - 14:00., martes - viernes 15:00. - 20:00, sábado 10:00 - 14:00.

Tappan-Spaulling Memorial Library

PO 397 (6 Rock Street)
Newark Valley, NY 13811
Tel: (607) 642-9960
<http://www.flls.org/memberpages/newark.htm>
Hours: Tuesday 10:00 A.M. - 5:00 P.M., 7:00 P.M. - 9:00 P.M., Wed, Thurs 4:00 P.M. - 9:00 P.M., Saturday 9:00 A.M. - 1:00 P.M.
Horas: martes 10:00 - 17:00, 19:00 - 21:00, miércoles, jueves 16:00 - 21:00, sábado 9:00 – 13:00

Waverly Free Library

18 Elizabeth Street
Waverly, NY, 14892
Tel: (607) 565-9341
<http://www.flls.org/memberpages/waverly.htm>
Hours: Tuesday 11:00 A.M. - 6:00 P.M, Wednesday 10:00 A.M. - 6:00 P.M., Thursday 11:00 A.M. – 9:00 P.M., Friday 11:00 A.M. - 5:00 P.M., Saturday 11:00 A.M. - 2:00 P.M.
Horas: martes 11:00 – 18:00, miércoles 10:00 – 18:00, jueves 11:00 - 21:00, viernes 11:00 - 17:00., sábado 11:00 - 14:00

Mental Health Services *Salud Psíquica*

Family Counseling Ministry

32 South Main Street
Newark Valley, NY 13811
Tel: (315) 695-7006
Christian-based counseling.
Consejería de base Cristiana

Owego Mental Health Clinic Services – Tioga

1062 State Rt 38
PO Box 177
Owego, NY 13827
Tel: 607-687-0200
Individual, family and group therapy.
Terapia para individuos, familias, y grupos.

Tioga County Mental Hygiene Department

PO Box 177
1062 State Rt 38
Owego, NY 13827-0177
Tel: 877-882-8313

Tioga Social Club

PO Box 375
173-175 Main St
Owego, NY 13827-0375
Tel: 607-687-7468 ext 107
Social club for adults with psychiatric disabilities.
*Club social para adultos con discapacidades
psiquiátricas.*

Waverly Mental Health Clinic Services

80 William Donnelly Pkwy
Waverly, NY 14892
Tel: 607-565-9594
Individual, family and group therapy.
Terapia para individuals, grupos, y familias.

Prison Family Support Groups *Prisión Grupos de Apoyo para Familias de Presos*

Prison Families of NY, Inc.

40 North Main Ave.
Albany, NY 12203
Tel: (518) 453-6659
Email: alison.coleman@rcda.org
www.prisonfamiliesofnewyork.org
Resources and support for prison families and
reentry.
*Recursos y apoyo para familias de presos y el
regresar de la cárcel.*

Transportation *Transportación*

Tioga Transportation Inc.

456 Coryell Rd Nichols, NY
Nichols, NY 13812-9735
Tel: 607-699-3424
<http://www.tiogacountyny.com/transportation/>
Bus line service, operated by First Transit.
*Servicio de línea de autobús, operado por First
Transit.*

Wheels for Work, Catholic Charities – Tioga

464 Broad St
Waverly, NY 14892-1503
Tel: 607-565-7580
<http://www.catholiccharitiestt.org>
Financial transportation assistance.
Asistencia de transportación financiera.

Tompkins County Resources

Recursos del condado de Tompkins

Numbers to Call for Help Números a Llamar para Pedir Ayuda

211 (For Non-Emergencies / Los numerosos normales)

Dial 2-1-1 for free information and referral to someone who can get you the information you need. *Siempre puede marcar el número 2-1-1 para hablar con alguien que pueda ayudar a obtener la información que necesite.*

911 (For Emergencies / Para Emergencias)

Dial 9-1-1 for police, fire, and medical emergency services. *Marque 9-1-1 para la policía, bomberos y servicios médicos de emergencia.*

Tompkins County Sheriff's Department / Departamento del Sheriff del condado de Tompkins

Tel: 607-257-1345

Child Abuse Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para el Maltrato de Menores

Tel: 1-800-342-3720

Domestic Violence Hotline, NYS / Línea Caliente del Estado de Nueva York para la Violencia Doméstica

Tel: (800) 942-6908 (English)
(800) 942-6908 (en Español)

Poison Control – Control de Veneno

Tel: 1-800-222-1222

Substance Abuse and Referral Hotline, NYS / Línea Caliente del

Estado de Nueva York para el Abuso de Drogas y Alcohol

Tel: 1-800-522-5353

Suicide Prevention Hotline / Línea Caliente para la Prevención de Suicidio

Tel: 1-800-SUICIDE (1-800-784-2433) or
1-800-273-TALK (1-800-273-8255)

Alcohol and Substance Abuse Abuso de Drogas y Alcohol

Alcohol and Drug Council of Tompkins County - Outpatient Treatment

201 East Green Street
Suite 500
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 274-6288
www.alcoholdrugcouncil.org

Alcoholics Anonymous

P.O. Box 43
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 273-1541
<http://www.ny-aa.org/tompkins>
Support group, call for meeting locations and times.
Grupo de apoyo, llame para horas y ubicaciones de las reuniones.

Al-Anon

Tel: or 1-888-4AL-ANON
A support group for the families of alcoholics, call for meeting schedules.
Un grupo de apoyo para las familias de alcohólicos. Llame para los horarios de reuniones.

Cayuga Addiction Recovery Services / Alpha House

334 West State Street
PO Box 789
Ithaca NY 14851-0789
www.carsny.org

Tel:

Outpatient Services: (607) 273-5500
Servicios para Pacientes Externos
Residential Facility: (607) 387-6118
Facilidad Residencial
Supportive Living Program: (607) 273-5500
Programa de vivir con apoyo

Chartwell House

TCAction Housing Services Department
701 Spencer Road
Ithaca NY 14850
Tel: (607) 273-8816
www.tcaction.org
Supportive housing for men in recovery.
Viviendas de apoyo para hombres en recuperación.

Circle of Recovery

P.O. Box 811
Ithaca, NY 14851-0811
Tel: (607) 277-3439
12-step program for African-American men in recovery.
Programa de 12 pasos para hombres Afroamericanos en recuperación.

Ithaca Community Recovery, Inc

518 West Seneca Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 256-3499
<http://www.ithacacommunityrecovery.org>
Numerous support and recovery groups.
Grupos de apoyo y recuperación numerosos.

Narcotics Anonymous

Tel: 607.774-4907 or (800) 350-9132
Narcóticos Anónimos. Llame para encontrar las ubicaciones y horas de reuniones.

NYS Substance Abuse Information and Referral Hotline

Tel: (800) 522-5353
Phone counseling and referral.
La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva Cork. Consejería y ayuda telefónico gratis, y medicamentos para dejar de fumar gratis.

NYS Smokers' Quitline

Tel: (866) 697-8487
www.nysmokefree.com
Free phone counseling, free stop smoking kit, tips and support.
Línea Caliente de Nueva York para El Abuso de Drogas y Alcohol. Consejería de teléfono y referencias

Renovation House

379 Dean Creek Road
Spencer NY 14883
Tel: (607) 589-4413
Christian residential recovery program for men.
Programa residencial Cristiano para hombres.

**Education and Literacy
Educacion y Alfabetizacion**

BOCES, T-S-T, Adult Learning Center

555 Warren Road
Ithaca, NY 14850
www.tstboces.org
Tel:
GED Preparation, Adult Literacy (607) 273-8804
Preparación para el GED, Alfabetización Adulta
Educational Counseling: (607) 257-1561
Consejería Educacional
ESL Office: (607) 273-4095
Career and Technical programs: (607) 257-1551
Programas Técnicas y Ocupacionales

Cornell Cooperative Ext of Tompkins County

615 Willow Avenue
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-2292
Adult Education Programs.
Programas Educativos para Adultos.

Tompkins Learning Partners Incorporated

124 West Buffalo Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 277-6442
www.tlpartners.org

Basic Literacy and ESL Tutoring.
Tutoría Básica para Alfabetización e inglés.

Food, Clothing, Emergency Services
Alimentos, Ropa, Ayuda de Emergencia

Tompkins County Social Services Dept., Special Services

320 West State Street
Ithaca, NY 14850
Main: (607) 274-5293
Emergency After Hours: (607) 272-2444
Call for official information about local resources and eligibility requirements for state assistance programs such as Temporary Assistance and Food Stamps.

Departamento de Servicios Sociales (DSS): Llame para información oficial con respeto a recursos locales y requisitos de elegibilidad para programas de asistencia estatal como asistencia temporaria y cupones para alimentos.

Food Bank of the Southern Tier

945 County Rd 64
Elmira, NY 14903-9701
Tel: 607-796-6061
<http://www.foodbankst.org/>
Call for current information and referral to local Food Pantries and Free Meal Sites in your area.

Llame para información actual y referencias a sus Bancos de Alimentos locales y Sitios de Comidas gratuitas en su área.

American Red Cross Friendship Center

618 West State Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 273-6684
www.tompkins-redcross.org
Information & Referral, Showers, Phone and Coffee, Food Pantry & Bag Lunches.

Información y Referencias, Duchas, Teléfono y Café, Banco de Alimentos, y Almuerzos en bolsa

American Red Cross Homeless Services Program

201 West Clinton Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 273-1900
Services for people who are homeless or in danger of becoming homeless.
Servicios para personas que son sin casa o en peligro de estar sin casa.

Baptized Church of Jesus Christ

412 First Street, Ithaca, NY
Tel: (607) 277-6140
10:00 am - 12:00 pm Wednesday
10:00 am - 12:30 pm, 3rd Saturday
10:00- 12:00 miércoles
10:00 - 12:30, tercer sábado

Caroline Food Pantry, Brooktondale Community Center

522 Valley Road
Caroline, NY
Tel: 539-9928 or 539-7930
Food Pantry, 6:00 pm - 7:30 pm, 1st & 3rd Mondays
Bancos de Alimentos, 18:00 - 19:30, Primer & Tercer lunes

Catholic Charities Samaritan Center

324 West Buffalo Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-5062, ext. 27
www.catholiccharitiestt.org
Emergency assistance, clothing and household goods.
Asistencia de emergencia, ropa y artículos del hogar.

Danby Food Pantry

(for Danby residents)
Danby Federated Church
1859 Danby Road, Ithaca, NY 14850
(located in the hamlet of Danby)
Tel: 273-7850 Joan Barber
6:00 pm - 8:00 pm, Thursday before 3rd Friday
4:00 pm - 6:00 pm, 3rd Friday

Bancos de Alimentos (para residentes de Danby)

18:00 - 20:00, jueves antes tercer viernes

16:00- 18:00, tercer viernes

Dryden Kitchen Cupboard

Dryden Presbyterian Church (Red Brick Church)

6 North Street

Dryden, NY

Tel: 607-844-8321

Monday, 11:00 am - 12:00 pm, Wednesday 5:00-6:00 pm

Friday 11:00 am - 12:00 pm

11:00 am - 12:00 pm, last Saturday

Bancos de Alimentos

lunes, 11:00- 12:00, miércoles 5:00-6:00

viernes 11:00 - 12:00

11:00 - 12:00, último sábado

Enfield Food Distribution

Enfield Community Building

182 Enfield Main Road, Enfield, NY

Tel: 607-273-5682

12:00 pm - 4:00 pm, 2nd & 4th Tuesday

Bancos de Alimentos

12:00 - 16:00, segundo & cuarto martes

Freeville Food Pantry

Freeville United Methodist Church

37 Main Street

Freeville, NY 13068

Tel: 607-844-8760

6:00 pm - 7:00 pm, 2nd & 4th Mondays

Bancos de Alimentos

18:00 - 19:00, segundo & cuarto lunes

Groton Food Providers

Joyce Crouch Benevolence Building

101 McKinley Ave, Groton, NY 13073

Tel: 607-898-3822

10:00 am - 11:00 am, 2nd & 4th Saturday

Bancos de Alimentos

10:00 - 11:00, segundo & cuarto sábado

Halsey Valley Pantry

GAR Building

Hamilton Road, Halsey Valley, NY

Tel: 607-272-6758 (Sara Pines); 607-275-3076

(Barbara Gizewski)

Bancos de Alimentos

Immaculate Conception Church

Seneca near Geneva St, Ithaca, NY 14850

Tel: 607-589-6139

1:00 pm - until all are served Tuesday

13:00- hasta que todos están servidos.

Ithaca Kitchen Cupboard

150 North Albany Street

Ithaca NY 14850

Tel: (607) 273-2400

Emergency Food

Monday 1:30 pm - 3:00 pm

Comida de Emergencia

lunes 1:30 pm - 3:00 pm

Lansing Food Pantry

Lansing Methodist Church

32 Brickyard Rd

Lansing, NY

Tel: 607-533-4070

Jan. - Oct. (Except May); 4th Monday; 3:30 pm - 5:00 pm, May and Nov. & Dec., 3:30 pm - 5:00 pm, 3rd Monday

Bancos de Alimentos enero - octubre (salvo mayo); cuarto lunes; 15:30 - 17:00, mayo y noviembre & diciembre, 15:30 - 17:00, tercer lunes

Loaves and Fishes

St. John's Episcopal Church

210 North Cayuga Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-5457

www.loaves.org

Free daily meals.

Comidas diarias gratis.

Newfield Kitchen Cupboard

Newfield United Methodist Church

227 Main Street, Newfield, NY 14867

Tel:

607-564-7860 (Barbara Walker)

607-564-7823 (Church)

6:00 pm - 7:00 pm, 1st & 3rd Wednesdays, plus emergencies

Bancos de Alimentos, 18:00- 19:00, primer & tercer miércoles, además de emergencias.

Salvation Army Thrift Store

381 Elmira Road

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-5323

Low priced clothing/household goods.

Ropa y artículos del hogar para precios bajos.

Service League Shop

104 West Seneca Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-2120

Low cost clothing.

Ropa de precio bajo.

Southside Community Center

305 South Plain Street, Ithaca, NY

Tel: 607-273-4190 (Chana Perkins)

Food Bank, 4:00 pm - 6:00 pm, 3rd Thursday

Bancos de Alimentos, 16:00 - 18:00, tercer jueves

Tompkins Community Action, Family Resources Department

701 Spencer Road

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-8816

www.tcaction.org

Food pantry and other family services,

Food Pantry Mondays 1 – 3:30, plus emergencies.

Banco de Alimentos y otros servicios familiares,

Banco de Alimentos lunes 1:00 – 15:30, además de emergencias.

Trumansburg Food Pantry

Trumansburg United Methodist Church

Corner of Main & `South Streets, Trumansburg, NY

Tel: 607-387-8260

1:00 pm - 2:00 pm, & 5:30 pm - 6:30 pm, every other Monday, plus emergencies.

Banco de Alimentos, 13:00- 14:00, & 17:30 - 18:30, los lunes alternos, además de las emergencias.

Health Services

Servicios de Salud

Arnot Ogden Medical Center, HIV Clinic

Tompkins County Health Dept.

Biggs Memorial Building

Ithaca, NY 14850

Tel:

Elmira office: (607) 737-8188

Ithaca office - Thursday only: (607) 274-6718

Medical Clinic and Counseling for HIV positive individuals.

Clínica Médica y Consejería para individuos que son seropositivos.

Catholic Charities, Tompkins/Tioga Counties

Samaritan Center

324 West Buffalo Street, Ithaca NY

Tel: (607) 272-5062, ext. 27

www.catholiccharitiesstt.org

Site for Child Health Plus, Family Health Plus and Medicaid applications.

Sitio para Child Health Plus, Family Health Plus, y solicitudes de Medicaid.

Coverage For All Helpline

Tel: 1-800-234-1317

A 24-hour helpline to help uninsured people find low-cost or free health insurance.

Una línea de 24 horas de día de ayuda. Ayuda a la gente sin seguro médico a encontrarlo gratis o para precio bajo

Healthy Living Partnership

Cancer Resource Center of the Finger Lakes

612 West State Street, Ithaca NY

Tel: (607) 277-0960

<http://www.crcfl.net/>

Free cancer screening services for the uninsured.

Servicios de exámenes de cáncer para los que no tienen seguro médico.

Human Services Coalition of TC, Inc., Health Planning Council

Get Covered Info Line

100 West Seneca Street, Suite 300

Tel: 2-1-1 or 1-877-211-8667

<http://www.hsctc.org/>

Call and get information about health insurance options, including free and low-cost plans through New York State.

Llame para obtener información sobre opciones de seguro médico, incluyendo planes gratuitos o de precio bajo a través del Estado de Nueva York.

Ithaca Free Clinic

225 South Fulton Street, Suite B, Ithaca NY

Tel: (607) 330-1254

www.ithacahealth.org

Medical services on a sliding scale.

Servicios médicos en una escala móvil.

Planned Parenthood of the Southern Finger Lakes

314 West State Street

Ithaca NY

Tel: (607) 796-0220

<http://www.plannedparenthood.org/ppsf/>

Sliding scale services for sexual health, including STD and HIV tests.

Servicios de escala móvil para salud sexual, incluyendo exámenes de ETS y VIH.

Physician Referral Service Hotline

Tel: (607) 274-4600

Southern Tier AIDS Program, Ithaca Office

501 South Meadow Street

Suite B

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-4098

www.stapinc.org

Case management for HIV positive individuals.

Asistencia para gente seropositiva.

Tompkins County Health Department

401 Harris B. Dates Drive

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 274-6674

<http://www.tompkins-co.org/health/>

HIV Testing, Immunization Clinics, Public Health.

Exámenes de VIH, Clínicas de inmunización, Salud Pública.

Tompkins County Social Services Dept.

Community Medicaid

320 West State Street, Ithaca NY

Tel: (607) 274-5359

[http://www.tompkins-](http://www.tompkins-co.org/departments/detail.aspx?DeptID=41)

[co.org/departments/detail.aspx?DeptID=41](http://www.tompkins-co.org/departments/detail.aspx?DeptID=41)

Assistance for people who can't pay for medical

care.

Asistencia para los que no pueden pagar por atención médica.

Housing Viviendas

American Red Cross Friendship Center

618 West State Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-6684

www.tompkins-redcross.org

Information & Referral, Free Showers, Phone and Coffee, Emergency Services.

Información y Referencias, Duchas Gratuitas, Teléfono y Café, Servicios de Emergencia.

Housing Solutions

103 Dryden Road

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-6091

www.HousingSolutions.com

Computer database of available housing and area landlords, assistance and self-serve computer available.

Base de datos de computadora de viviendas disponibles y dueños locales, asistencia y computadoras de autoservicio son disponibles.

Ithaca Housing Authority, Public Housing

800 South Plain Street

Ithaca NY 14850

<http://ithacaha.org/>

Tel: (607) 273-8629

Public Housing, Section 8.

Vivienda Pública, Sección 8.

Ithaca Neighborhood Housing Services

115 West Clinton Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 277-4500

www.ithacans.org

Affordable housing assistance.

Asistencia con viviendas asequibles.

Mutual Housing Association of Tompkins County

512 Alice Miller Way
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 256-7212
Affordable housing.
Viviendas Asequibles.

TCAction Housing Services

701 Spencer Road
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 273-8816
www.tcaction.org.
Housing assistance programs, Section 8.
Asistencia con viviendas, sección 8.

Tompkins County Mental Health Services, Single Point of Entry

201 East Green Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 274-6300
http://www.tompkins-
co.org/departments/detail.aspx?DeptID=28
Housing search assistance for individuals with
mental illnesses.
*Asistencia en la búsqueda de viviendas para
personas con enfermedades mentales.*

Jobs and Training Trabajo y Capacitación

Tompkins Workforce New York

171 East State Street
Center Ithaca, 2nd Floor
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-7570
www.tompkinsworkforceny.org
Official Dept. of Labor One-Stop Center. Free
Employment Assistance, Career Counseling,
Training, and Computer/Fax Use.

*Centro Oficial "One-Stop" del Departamento de
Trabajo. Asistencia de Empleo Gratis, Orientación
Profesional, Capacitación, y el uso de
Computadoras, y Máquinas de Fax.*

BOCES Schuyler Chemung Tioga (SCT)

459 Philo Rd
Elmira, NY 14903
Tel: 607-739-3581
http://www.sctboces.org
Career Training.
Capacitación Ocupacional.

BOCES Tompkins Seneca Tioga (TST)

555 Warren Rd
Ithaca, NY 14850-1862
Tel: 607-257-1551
http://www.tstboces.org
Career Training.
Capacitación Ocupacional.

BOCES, T-S-T, Adult Learning Center

555 Warren Road
Ithaca, NY 14850
www.tstboces.org
Tel:
Business and Industry Training: (607) 257-1561
Capacitación de Negocios e Industria
Career and Technical programs: (607) 257-1551
Programas Técnicas y Ocupacionales

Catholic Charities, Tompkins/Tioga Counties

324 West Buffalo Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-5062
www.catholiccharitiestt.org
Employment counseling and assistance.
Orientación Profesional y Asistencia.

Challenge, Inc.

402 East State Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-8990
http://aboutchallenge.org/CI-final/
Job assistance for people with disabilities and other
barriers to employment.
*Asistencia para gente con discapacidades y otros
barreras al empleo.*

Tompkins County Workers' Center

115 Martin Luther King St (The Commons), 2nd Floor

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 269-0409

<http://www.tcworkerscenter.org>

Help for those treated unfairly or illegally at work.

Ayuda para los que están maltratados o ilegalmente en su trabajo.

Transportation Assistance

Social Services Department, Tompkins County

Tel: (607) 274-5022

Support for Employment-related transportation.

Apoyo para transportación relacionada al empleo.

Vocational & Educational Services for Individuals w/ Disabilities

(VESID)

244 West Water Street

Elmira, NY 14901

Tel:

Ithaca Office: (607) 272-7570

District Office - Elmira: (607) 734-5294 or toll free

(800) 888-5020

Job assistance for people with disabilities.

Asistencia de trabajo para gente con discapacidades.

Women's Opportunity Center

315 North Tioga Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 272-1520

www.womensopportunity.org

Career counseling, job assistance, and training programs for men and women.

Orientación Ocupacional, Asistencia con empleo, y programas de capacitación para hombres y mujeres.

Legal Help

Asistencia Jurídica

Community Dispute Resolution Center

120 West State Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-9347

www.cdrc.org

Centro Comunitario para la Resolución de Disputas

Cornell Legal Aid Clinic

G40 Myron Taylor Hall

Cornell University

Ithaca, NY 14853

Tel: (607) 255-4196

Clínica de Cornell de Asistencia Jurídica

Neighborhood Legal Services, Tompkins/Tioga

215 North Cayuga Street

The DeWitt Building, Reception on First Floor

Ithaca, NY 14850

Tel:

Ithaca Office: (607) 273-3666 or (800) 724-4170

Elmira Office: (607) 734-1647

Legal assistance (for civil cases only)

Asistencia Legal (Sólo para casos civiles)

Fathers' Rights Association of NYS, Southern Tier Chapter

P.O. Box 1077

Binghamton, NY 13902

Tel: (607) 754-5866

www.fathersrightsnys.com

Information and support for men and women with divorce, custody, visitation, and child support issues.

Información y apoyo para hombres y mujeres con el divorcio, custodia, visitación y cuestiones de la manutención de niños.

Tompkins County Department of Probation and Community Justice, Intensive Supervision Programs

320 West State Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 274-5380

Departamento de Libertad Condicional y Justicia

Comunitaria, Programas de Supervisión Intensiva

del condado de Tompkins

Libraries

Bibliotecas



Visit your library to find free information and resources for jobs, health, education, leisure activities, and more! All libraries also offer computers with free access to the internet.

Visite su biblioteca para encontrar información y recursos gratis para el empleo, la salud, educación, actividades de ocio, y mucho más! Todas las bibliotecas también ofrecen los ordenadores con acceso gratuito a Internet.



Groton Public Library

112 E. Cortland St.

Groton, NY 13073

Tel: (607) 898-5055

<http://www.flls.org/groton/>

Hours: Mon-Wed, 2:00 P.M. – 5:30 P.M., 7:00 P.M.

– 9:00 P.M., Thurs 2:00 P.M. – 9:00 P.M., Friday

10:00 A.M. – 7:00 P.M., Saturday 10:00 A.M. – 2:00

P.M., closed Saturdays July/August

Horas: lunes-miércoles, 14:00. – 17:30, 19:00 –

21:00, jueves 14:00. – 21:00, viernes 10:00 – 19:00,

sábado 10:00 – 14:00., cerrado sábados julio/agosto

Lansing Community Library

27 Auburn Road

Lansing, NY 14882

Tel: 607-533-4939

<http://www.lansinglibrary.org/>

Hours: Monday –Wednesday, 10:00 am - 8:00 pm,

Thursday 10:00am-6:00pm, Friday & Saturday 10:00

am - 1:00 pm

Horas: lunes – miércoles, 10:00 - 20:00, jueves

10:00 - 18:00, viernes y sábado 10:00 - 13:00

Newfield Public Library

198 Main Street

PO Box 154

Newfield, NY 14867

Tel: (607) 564-3594

<http://www.newfieldpubliclibrary.org/>

Hours: Mon - Thurs. 2:00 PM - 8:00 PM, Saturday

10:00 AM - 2:00 PM

Horas: lunes - jueves. 14:00 - 20:00, sábado 10:00 -

14:00

Southworth Library

24 West Main Street

PO Box 45 Dryden, NY 13053

Tel: 607.844.4782

<http://www.southworthlibrary.org/>

Hours: Sunday: Closed, Mon. thru Wed: 1:30-7:30p.

Thursday: 11:00a-5:30p, Friday: 11:00a-7:30p.

Saturday: 10:00a-2:00p

Horas: domingo: cerrado, lunes. hasta miércoles:

13:30-19:30. jueves: 11:00-17:30, viernes: 11:00-

19:30. sábado: 10:00-14:00

Tompkins County Public Library

101 East Green Street

Ithaca, New York 14850

Tel: 607-272-4557

<http://tcpl.org/>

Hours: Monday – Thursday 10 AM – 8:15 PM, Friday

– Saturday 10 AM – 5 PM, Sundays 1 – 5 PM

Horas: lunes – jueves 10:00 – 20:15, viernes –

sábado 10:00– 17:00, domingos 13:00 – 17:00

Ulysses Philomathic Library

74 E. Main Street

Trumansburg, NY 14886

Tel: (607) 387-5623

<http://www.trumansburglibrary.org/>

Hours: Mon, Wed, Fri 10-5 , Tues, Thurs 10-8,

Saturday 10-2

Horas: lunes, miércoles viernes 10:00-17:00 ,

martes, jueves 10:00-20:00, sábado 10:00-14:00

Mental Health Services

Salud Psíquica

Family and Children's Service of Ithaca

127 West State Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-7494

www.fcsith.org

Sliding scale fee.

Precio de escala móvil.

Mental Health Association in Tompkins County

614 West State Street

Ithaca, NY 14850

Tel: (607) 273-9250

<http://www.mhaedu.org>
Support, information and referral.
Apoyo, información, y referencias.

Suicide Prevention and Crisis Service (SPCS)

124 East Court Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 272-1616 or 800-273-TALK
<http://www.suicidepreventionandcrisiservice.org/>
24 hour telephone counseling, information and referral.
Consejería telefónica de 24 horas al día información, y referencias.

Tompkins County Mental Health Services

201 East Green Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 274-6300
Suicide Prevention and Crisis Service: (607) 272-1616
<http://www.tompkins-co.org/departments/detail.aspx?DeptID=28>
Sliding scale fee.
Sliding scale fee.

Prison Family Support Groups *Grupos de Apoyo para Familias de Presos*

Prison Families of NY, Inc.

40 North Main Ave.
Albany, NY 12203
Tel: (518) 453-6659
Email: alison.coleman@rcda.org
www.prisonfamiliesofnewyork.org
Resources and support for prison families and reentry.
Recursos y apoyo para familias de presos y el regresar de la cárcel.

Transportation *Transportación*

TCAT, Tompkins Consolidated Area Transit

737 Willow Avenue
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 277-7433
www.tcatbus.com
Bus transportation in Tompkins County and portions of Tioga and Schuyler Counties.
Transportación de Autobús en el condado de Tompkins y porciones de los condados de Tioga y Schuyler.

Chemung Transit

Tel: (607)734-5211
<http://www.chemungtransit.com>
Bus transportation for Elmira, Elmira Heights, and Horseheads, service to Corning, Ithaca, Sayre and the Guthrie/Robert Packer Hospital.
Transportación de autobús para Elmira, Elmira Heights, y Horseheads, servicio a Corning, Ithaca, Sayre, y la Hospital de Guthrie/Robert.

City Van

Tel: (607) 277-7777
Low-cost van service between the Towns of Newfield and Enfield to Ithaca, operates weekdays.
Servicio de camioneta de precio bajo entre los pueblos de Newfield y Enfield a Ithaca, opera durante los días laborales.

Ithaca Carshare

PO Box 418
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 277-3210
<http://www.ithacacarshare.org/>
Car rentals available 24/7 on an hourly basis (membership required).
Alquiler de Autos disponible 24 horas al día a la hora/ (requiere calidad de miembro).

Working Families Transportation Assistance

Social Services Department, Tompkins County
320 West State Street
Ithaca, NY 14850
Tel: (607) 274-5022
Financial support for transportation to get to work.
Apoyo financiero para transportación al trabajo.